



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de
Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en
Educación Bilingüe.

Reyneri Frayneer Santos Flores

Asesor:
Dr. Venancio Olcot Cocón

Guatemala, noviembre 2020



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de
Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en
Educación Bilingüe.

Tesis presentada ante el Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Reyneri Frayneer Santos Flores

Previo a conferírsele el grado académico de:

Maestro en Ciencias de la carrera Maestría en Educación Bilingüe e Intercultural
con Orientación en Pedagogía del Texto

Guatemala, noviembre 2020

AUTORIDADES GENERALES

M.Sc. Murphy Olympo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M.A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Lic. José Luis Jiménez Ramírez	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Maynor Ernesto Elias Ordoñez	Representante de Estudiantes
MEPU. Luis Rolando Ordóñez Corado	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Presidente
Dra. Epifanía Leticia Urizar Urizar	Secretario
MSc. Lisbeth Adela Vásquez Alburéz	Vocal

Guatemala, 23 de noviembre de 2020

Dr.
Miguel Ángel Chacón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
EFPEM-USAC

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado **"Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D, en la sede de Santa Lucía Utatlán, Sololá"**, correspondiente al estudiante Reyneri Frayneer Santos Flores, carné: 100024469 y DPI/CUI: 1577 00690 1401, de la carrera Maestría en Ciencias en Educación Bilingüe e Intercultural con Orientación en Pedagogía del Texto.

Manifiesto que he acompañado al proceso de corrección del Informe final, se evidencia que dicho trabajo si cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM, con las correcciones propuestas por la terna examinadora del examen privado de tesis de postgrado y apegado a los lineamientos de forma establecidos para impresión de tesis, por lo que considero **APROBADO** el trabajo y solicito sea aceptado para el proceso de impresión de tesis.

Atentamente,


Dr. Venancio Olcot Cocón
Colegiado No. 5,065



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado **“Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe”**. Presentado por Reyneri Frayneer Santos Flores, carné No.100024469, de la Maestría en Ciencias en Educación Bilingüe e Intercultural con Orientación en Pedagogía del Texto.

CONSIDERANDO

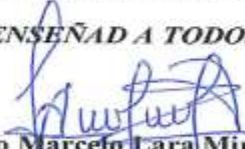
Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio.

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los 20 días del mes de noviembre del año dos mil veinte.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda
Secretario Académico
EFPEM-USAC



Ref. SAOIT88-2020
C.c. Archivo
AML/M/mglc

DEDICATORIA

- | | |
|--------------|---|
| A Dios: | Por enseñarme el camino correcto y guiarme en el camino de la sabiduría para alcanzar el éxito en el estudio; fortalecido con su presencia en todo momento. |
| A Geassany: | Por estar a mi lado durante estos años y apoyarme en todo momento. |
| A Gianmarco: | Por ser la razón de mi esfuerzo y dedicación. |

AGRADECIMIENTO

A la Universidad de San Carlos de Guatemala: Por ser mi casa de estudios.

A la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media: Por brindarme la preparación académica de la Maestría en Ciencias en Educación Bilingüe e Intercultural con Orientación en Pedagogía del Texto

A Enfants du Monde: Por darme la oportunidad de estudiar la maestría mediante una beca a nivel de postgrado.

Al Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente: Por aceptar realizar el proceso de investigación en una de las sedes del departamento de Sololá.

RESUMEN

La investigación se realizó sobre el uso de Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural y su incorporación en el proceso de enseñanza- aprendizaje en la sede universitaria de Licenciatura del PADEP/D en Santa Lucia Utatlán, Sololá. En esta investigación descriptiva se recabó información valiosa a través de la guía de entrevista que se realizó al coordinador y a los catedráticos, en la cual se evidencia acciones pedagógicas relacionadas a los elementos de la Educación Bilingüe Intercultural, desde la base conceptual y la cosmovisión del pueblo maya k'iche'.

Las acciones de investigación permitieron identificar en el coordinador y facilitadores de cursos la participación y análisis del contexto, con enfoque de equidad, trabajo en equipo, lectura y escritura en su idioma, respeto por el idioma materno, tradición oral, conocimiento de la cosmovisión de los pueblos, trajes típicos, gastronomía, principios y valores desde la cultura maya.

El conocimiento de los resultados obtenidos en esta investigación sirvieron para verificar el uso y aplicación de los elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D, con el fin que el coordinador de sede asesore a los catedráticos con fundamentos legales, aplicación del Currículo Nacional Base de los niveles educativos correspondientes, y el uso del idioma materno de los estudiantes.

Palabras clave: interculturalidad, acompañamiento educativo, PADEP/D, educación bilingüe, Universidad intercultural.

ABSTRACT

The research was carried out on the use of Elements of Intercultural Bilingual Education and their incorporation in the teaching-learning process at the PADEP / D university headquarters in Santa Lucia Utatlán, Sololá. In this descriptive research, valuable information was collected through the interview guide that was carried out with the coordinator and the professors, in which pedagogical actions related to the elements of Intercultural Bilingual Education are evidenced, from the conceptual base and the worldview of the people Maya K'iche '.

The research actions made it possible to identify in the course coordinator and facilitators the participation and analysis of the context, with a focus on equity, teamwork, reading and writing in their language, respect for the mother tongue, oral tradition, knowledge of the worldview of the towns, typical costumes, gastronomy, principles and values from the Mayan culture.

The knowledge of the results obtained in this research served to verify the use and application of the elements of Intercultural Bilingual Education that intervene in the Bachelor's degree in Intercultural Pre-Primary and Primary Education with an emphasis on Bilingual Education of the Academic Program of Teacher Professional Development - PADEP / D, in order for the headquarters coordinator to advise the professors with legal foundations, application of the National Base Curriculum of the corresponding educational levels, and the use of the students' mother tongue.

keywords: interculturality, educational accompaniment, PADEP / D, bilingual education, intercultural University.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
-------------------	---

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes	3
1.2 Planteamiento y definición del problema	10
1.3 Objetivos	12
1.4 Justificación.....	13
1.5 Tipo de investigación.....	14
1.6 Metodología.....	15
1.7 Población y muestra.....	16

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 Cultura.....	18
2.2 Interculturalidad	20
2.3 Civilizaciones.....	21
2.4 Cosmogonía	22
2.5 Educación intercultural	23
2.6 Derecho por la Educación Bilingüe Intercultural	24
2.7 La interculturalidad y la educación bilingüe	24
2.8 Interculturalidad y género	25
2.9 Educación bilingüe intercultural	25
2.10 Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural.....	27
2.11 Modalidad de la Educación Bilingüe.....	30
2.12 ¿Qué es la educación bilingüe intercultural?	30
2.13 Regionalización descentralización curricular.....	31
2.14 Escuelas bilingües.....	32

2.15	El aula bilingüe	32
2.16	Docentes bilingües	33
2.17	Las niñas y los niños bilingües	33
2.18	La educación para el bilingüismo aditivo	33
2.19	Metodología para el aprendizaje del idioma.	34
2.20	Programa Académico De Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D- .	35

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1	Parte I: Opinión del Coordinador de Sede	37
3.2	Parte II: Opinión de los catedráticos	40

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

4.1	Desarrollo de análisis de la investigación	50
4.2	Relación objetivos y preguntas de investigación	50
4.3	Análisis de las entrevistas realizadas	52
CONCLUSIONES		63
RECOMENDACIONES		65
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS		66
PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN		71
ANEXOS		70

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Relación objetivos y preguntas	52
---	----

INTRODUCCIÓN

La investigación que lleva como nombre: Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D, en la sede de Santa Lucía Utatlán, Sololá. La investigación evidencia el uso del bilingüismo, principios y valores culturales en la sede universitaria, con el fin de rescatar los elementos que están perdiéndose en la educación superior. Por otra parte, es la oportunidad de plantear estrategias y acciones implementadas para el fortalecimiento de los principales elementos de la educación bilingüe intercultural de parte de la autoridad y docentes de la sede universitaria.

El estudio se realizó para investigar los elementos de la educación bilingüe intercultural que intervienen en la carrera de licenciatura, para ello se planteó un objetivo general que consiste en verificar los elementos de la EBI en las prácticas educativas que se desarrollan en el aula, las cuales intervienen en la apropiación y aplicación de una educación bilingüe intercultural en la sede de licenciatura del PADEP/D. El tipo de investigación utilizada es descriptiva, que recopiló información necesaria a través de la guía de entrevista realizada al coordinador de sede y a los docentes de los cursos. El proceso metodológico utilizado es el descriptivo, porque describe el abordaje de la educación bilingüe intercultural en la carrera de licenciatura.

Los resultados obtenidos han demostrado el cumplimiento de los objetivos, donde el coordinador de sede y los catedráticos indican, que las clases se desarrollan de una manera participativa, creativa, reflexiva y dinámica; donde los estudiantes promocionan la cultura k'iche', a través de la vivencia de los valores,

creencias, costumbres, cosmovisión, idioma materno, indumentaria, tecnología, ciencia, arte, entre otros.

El presente documento presenta cuatro capítulos: el primero es una descripción del plan de investigación, donde detalla la elección de la sede a investigar, objetivos, antecedentes, preguntas directas e indirectas y el cronograma. El segundo se refiere a la fundamentación teórica de los elementos de una educación bilingüe a nivel universitario. El tercer capítulo es la presentación de resultados de la investigación obtenidos del coordinador y de cuatro facilitadores de cursos. El cuarto capítulo es el análisis y discusión de los resultados obtenidos.

Finalmente, el resultado de esta investigación es un medio valioso para conocer las fortalezas y superar aquellos aspectos que necesitan revisión, análisis e implementación de acciones para mejorar la formación de los estudiantes universitarios que trabajan como docentes en el nivel preprimario y primario.

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes

El 29 de mayo de 2009, la Ministra de Educación y el Rector de la Universidad de San Carlos de Guatemala suscribieron el Convenio Marco de Cooperación para la ejecución del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D como “un proceso de carácter legal para la cooperación técnica en el campo de la formación de recursos humanos en el área educativa”. Consecuentemente, a partir del segundo semestre del año 2009, se inició la implementación del PADEP/D. Más adelante, el Acuerdo Ministerial 1176-2010 de fecha 15 de julio de 2010 creó dicho programa oficialmente. (DIGEDUCA, 2012)

El PADEP/D fue definido por el Acuerdo 1176-2010 como “un programa de profesionalización para docentes y directores(as) escolares en servicio, del sector oficial del Ministerio de Educación, de los niveles de educación preprimaria y primaria, que tiene como propósito elevar el nivel académico y mejorar el desempeño laboral, en el marco del multilingüismo, la multiculturalidad e interculturalidad” (Art. 1º). Se estableció que sería dirigido por la Dirección General de Gestión de Calidad Educativa –DIGECADE– y la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI–, coordinando su ejecución con las otras direcciones del Ministerio de Educación y con las universidades interesadas en participar en el proceso, la USAC para el caso de la primera y segunda cohortes. (DIGEDUCA, 2012)

MINEDUC (2012), La Formación Continua y el Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente: evaluación de la primera cohorte de estudiantes

2009-2011, estudio con enfoque mixto combinando metodologías cuantitativas y cualitativas. El componente cuantitativo fue de tipo exploratorio y descriptivo, realizado por la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, estudio que se realizó en todas las sedes del PADEP/D, con 149 profesores y 2657 estudiantes del programa, así como 46 asesores pedagógicos, haciendo para el efecto un registro con el cual se llegó a las principales conclusiones.

Los principales logros evidenciados son: el cambio de actitud de los estudiantes en el programa, el reconocimiento de la condición de vulnerabilidad de los docentes ante la velocidad del cambio y su necesidad de seguir aprendiendo. La nueva mirada a la diversidad en el aula.

Los maestros constituyen uno de los pilares fundamentales de un sistema educativo. La calidad de la educación y el logro de los aprendizajes esperados dependen en un gran porcentaje de la capacidad del docente y de su trabajo en el aula. De allí la prioridad de una formación adecuada, que proporcione las habilidades necesarias para desempeñarse en el aula como facilitador del aprendizaje de sus alumnos, según lo esperado en cada grado de acuerdo a los estándares establecidos. (Empresarios de la Educación, 2014, p.11)

Los principales desafíos de los estudiantes son: el desarrollo de capacidades pedagógicas y metodológicas aplicables en el aula, la generación de un auténtico modelo de educación bilingüe intercultural para el sistema educativo nacional y el programa de profesionalización docente que responda a las demandas de mejorar la calidad educativa.

MINEDUC. DIGEDUCA. GIZ (2013), La Formación Continua y el Programa Académico de Desarrollo Profesional para docentes PADEP/D, realizó un estudio investigativo de tipo cuantitativo, exploratorio y descriptivo, en el cual se aplicó cuestionarios censales a 3,323 estudiantes, 85 catedráticos, y 65 asesores.

Llegando a las siguientes conclusiones: elaborar una estrategia de selección e inducción, acompañamiento en el aula universitaria, formación permanente,

evaluación y retroalimentación a la labor de la formación de los formadores. Diseñar una metodología de modelaje docente para las áreas de especialización en los profesorados que se ofertan.

Aragón (2011), Los Textos de Apoyo Didáctico y su Influencia en el Aprendizaje Significativo en Programas Educativos Semipresenciales (estudio de caso del Programa de Desarrollo Profesional del Recurso Humano del Ministerio de Educación MINEDUC PADEP/D) realizó en Guatemala un estudio descriptivo, con enfoque mixto tomando en cuenta una muestra no probabilística intencionada, en donde participaron autoridades de EFPEM, coordinador de una sede, profesores y estudiantes, habiendo obtenido la siguiente conclusión: la modalidad semi presencial ha resultado ser la mejor para conjugar los esfuerzos con la autoformación en cualquier espacio educativo universitario. El texto de apoyo didáctico es vital en el éxito de la modalidad semi presencial.

Crispín (2014), El Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente orientado al Currículo Nacional Base, estudio realizado en Guatemala, de tipo mixto exploratorio, aplicando cuestionarios tipo encuestas, entrevistas, guías de observación, aplicadas a coordinadores, asesores, profesores y estudiantes, habiendo llegado a las siguientes conclusiones: En el PADEP/D se utilizan estrategias de aprendizaje centradas en los estudiantes con un enfoque constructivo de aprendizaje, para integrar las habilidades de los estudiantes en el desarrollo de actividades participativas en búsqueda de aprendizaje significativo en el aula, tales como discusiones dirigidas, el uso de organizadores gráficos para sintetizar la conceptualización de conocimientos y experiencias de aprendizaje en las clases.

Como se puede deducir, la educación es uno de los medios importantes para la transmisión de los valores, conocimientos y representaciones culturales. En el caso de Guatemala, la diversidad cultural y lingüística, está vinculada a una educación bilingüe intercultural, teniendo como base la construcción de

conceptos, ideas, relaciones de juicios, espiritualidad, valores, conocimientos, cosmovisión. Son construidos como productos del dominio y conocimiento de la cultura y saberes tangibles e intangibles, que contribuyen en la formación de ese ser cultural, social e histórico de una comunidad, que son sustento y base de los contenidos del quehacer educativo. Los elementos esenciales de la educación bilingüe intercultural, donde el estudiante continuará socializando y permitirá razonar en sucesos de desarrollo integral; esto en realidad, es lo que “transforma los conocimientos, las actitudes y los modos de actuar de los maestros” (Mugrabi, 2019, p.192).

En la Universidad Rafael Landívar, el tema de la educación bilingüe intercultural es prioritario en las diferentes carreras afines al tema. Según Ramírez, Raymundo y Navarro (2006) indican que:

El compromiso como universidad de tradición jesuita, católica y pionera de la interculturalidad en el país, se ha incluido el eje de interculturalidad en los planes de estudios con el fin de sensibilizar a nuestros y nuestras estudiantes para tomar conciencia de la realidad multicultural, multiétnica y multilingüe de nuestro país. Nuestra universidad no puede menos que adoptar una posición totalmente solidaria y proclive al espíritu de interculturalidad y es directamente responsable de lo que sus docentes desarrollan desde la cátedra, de lo que sus estudiantes puedan profundizar y de la investigación que ambos puedan plantear. (p.58)

En la URL la base para una didáctica de la interculturalidad se plantea desde la necesidad de una cultura de tolerancia y solidaridad que se traduzca en actitudes y prácticas de respeto entre personas, pueblos, naciones y países; este aspecto tiene relación al estudio que se realizó sobre elementos de la EBI en las carreras de licenciatura del PADEP/D. A la vez la URL indica que es imprescindible mejorar las relaciones interculturales, teniendo un papel preponderante la familia, el sistema educativo y la propia universidad.

En forma concreta, la universidad conceptualiza el eje de la interculturalidad como el conjunto de aprendizajes que atraviesa el currículo de las distintas carreras con el objetivo esencial de enriquecer culturalmente a sus futuros profesionales dotándoles de actitudes positivas y abiertas al reconocimiento y respeto por la diversidad, a la utilización del intercambio y el diálogo, a la participación activa y crítica para el desarrollo de sociedades democráticas basadas en la igualdad, la tolerancia y, en forma especial, en el valor evangélico de la solidaridad. (Ramírez et al, 2006., p.60)

Como universidad se observa el esfuerzo realizado con los estudiantes al apropiarse la interculturalidad en el proceso educativo, mediante las particularidades de sus carreras para reconocer, admirar y armonizar el actuar de las personas en dicha casa de estudios.

En la Universidad de San Carlos de Guatemala con respecto al sujeto cultural que construye su visión del mundo, la Ley Orgánica de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el Decreto Número 325, en su Artículo 2 dice: “Su fin fundamental es elevar el nivel espiritual de los habitantes de la República, conservando, promoviendo y difundiendo la cultura y el saber científico.” A su vez, este texto quedó plasmado también como parte de la Misión de la USAC (Verbena, et al., 2018).

Por su parte, la Visión de la Universidad de San Carlos de Guatemala, hace referencia a las siguientes categorías que tienen relación con el ser humano como un sujeto sociocultural: cultura democrática; enfoque multi e intercultural; vinculación y compromiso con el desarrollo científico, social, humanista y ambiental; formación de profesionales con principios éticos y excelencia académica (PEUSAC 2022, 2015).

Así también en el Marco Filosófico de la Universidad de San Carlos, aprobado por el Consejo superior Universitario en el Punto Cuarto del Acta No. 15-98, de fecha 24 de junio de 1998, establece con respecto al sujeto sociocultural que construye su visión del mundo con libertad y juicio crítico en contextos estructurados históricamente. En dicho marco, numeral 3 también se menciona que “La educación superior, debe además proyectarse a toda la sociedad, tomando en cuenta el contexto pluricultural, multilingüe, procurando una Universidad extramuros, democrática, creativa y propositiva, recuperando su legitimación, su identidad y su memoria histórica”; (Verbena, et al., 2018).

Guatemala es un país mayoritariamente de población indígena, un país altamente multicultural y multilingüe, los cuales abarcan una gran extensión territorial del país. Posterior al conflicto armado y en consecución de la firma de los Acuerdos de Paz se logró la ratificación de los Derechos de los pueblos indígenas, es por ello que en el marco sociocultural de la Reforma Educativa se evidencia que ésta se desenvuelve desde el contexto étnico, cultural y sobre todo lingüístico, debido a una serie de manifestaciones realizadas por los pueblos mayas para exigir valoración de la cultura maya en el sistema educativo nacional en los centros educativos primarios y preprimarios del país, con el fin de fortalecer la identidad de los pueblos mayas.

La educación bilingüe intercultural en el nivel superior aún no ha sido fortalecida en su totalidad, pese a que se ha generado gran controversia sobre la inclusión de la EBI en las instituciones de enseñanza superior, es importante destacar que con el paso de los años se ha ido logrando que algunos centros universitarios incluyan la educación bilingüe intercultural como parte del pensum de estudios. Sin embargo, son evidente los avances y los desafíos de las diferentes casas de estudios. Según Cortéz (2019) afirma:

Visualizar una formación docente con pertinencia cultural, étnica y lingüística representa uno de los desafíos que se debe afrontar en la educación superior tomando en cuenta elementos como la reformulación del diseño curricular, el desarrollo de competencias docentes para estos contextos, la ampliación de oportunidades a estudiantes de poblaciones indígenas o bien mejorar la formación de formadores. (p.4)

El fomento de la educación bilingüe intercultural superior debe asegurar que la calidad de los docentes es un factor que incide en el aprendizaje de los estudiantes, razón por lo cual la EBI debe garantizar la atención a la población indígena desde su idioma materno, conocimiento de su cultura, cosmovisión, creencias y costumbres, esto asegurará la pertenencia cultural de los pueblos.

En la actualidad es prácticamente imposible pensar en que solamente el idioma indígena sea suficiente para comunicarse con el resto de la sociedad nacional, el

profesional universitario debe poseer conocimiento de todo lo concerniente al contexto en el que se desenvuelve el aprendiente, de esta manera se garantiza que se logre conocer los antecedentes históricos del contexto social, familiar y educativo en el que se desenvuelve el individuo, según Cortéz (2019) afirma:

Es importante reconocer que formar docentes para el ámbito universitario en Educación Bilingüe Intercultural en el contexto guatemalteco requiere de conocimiento pleno de las particularidades que tienen los aprendizajes de los niños, niñas y jóvenes según el nivel académico donde se encuentran. La preparación de docentes altamente efectivos debe tener estándares de calidad que impliquen un desempeño exitoso en las áreas de trabajo donde prestarán sus servicios como mediadores del aprendizaje en población escolar indígena. (p.16)

Para lograr lo expuesto por Cortéz, es importante realizar una transformación en el currículo de las carreras del nivel superior, para poder involucrar aspectos relevantes que logren abrir y afianzar la Educación Bilingüe intercultural en las diferentes casas de estudio. Es importante resaltar que la Universidad de San Carlos a través de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media –EFPEM- desde el año 2002 inició con la formación de docentes en Educación Bilingüe Intercultural, como resultado del convenio con la Fundación Rigoberta Menchú Tum, el cual brindó la oportunidad a jóvenes indígenas de poder estudiar el profesorado en Educación Media en con énfasis en Educación Bilingüe Intercultural, logrando con esto un cambio en el currículo de la carrera que hasta entonces se había ofrecido a la población. De acuerdo a Argueta (2007) citado por Vicente (2013) Indica que:

La renovación del currículo a partir de la recuperación, sistematización y refuerzo de los conocimientos y experiencias socio históricas con las que aportan los educandos a su aprendizaje, de forma tal que, sobre esos cimientos se pueda fomentar un diálogo de saberes, conocimientos y valores que enriquezcan la comprensión de todos los educandos del país. (p. 5)

Parte de esta renovación del currículo podemos destacar la actualización que se hiciera a la formación de la carrera de maestros, en la cual, luego de varias discusiones con los diferentes directores de los centros educativos se llegó a un acuerdo para poder egresar a maestros y maestras con una profesionalización

docente a nivel universitario. Dentro de estas reformas realizadas, se menciona la profesionalización universitaria de Profesorado en Enseñanza Primaria y Profesorado en enseñanza Pre-primaria, ambos en educación Bilingüe Intercultural, en el cual en el pensum de estudios se establecen cursos referentes al estudio de la sociedad y sus culturas, asimismo, a la educación multicultural e intercultural. Desde este aspecto pueden evidenciarse los avances que va teniendo la EBI en el nivel superior. Al respecto Torres (2004) “Maestros especializados, y no solo para los primeros grados, a fin de ir consolidando una enseñanza realmente bilingüe” (p.385). Se debe garantizar una formación Bilingüe a los profesionales que egresan de las diferentes casas de estudios para que se tengan fortalecidas las habilidades para trabajar el bilingüismo en los diferentes niveles educativos del país.

La educación bilingüe en Guatemala presenta avances y desafíos que se han ido solventando con apoyo de diferentes organizaciones indígenas se ha logrado la inclusión de la Educación Bilingüe Intercultural en los diferentes centros educativos, asimismo el MINEDUC ha aportado para que dentro del pensum de estudios del nivel medio sea incluida en los diversos centros educativos del país.

Mediante el desarrollo de programas y cambios al currículo superior, se va fortaleciendo la Educación Bilingüe intercultural en el nivel superior, y no solamente desde lo superficial, sino que con bases sólidas para el reconocimiento sociocultural del país, para fortalecer la identidad de los pueblos mayas desde el conocimiento y respeto de su cosmovisión, cultura, costumbres y tradiciones.

1.2 Planteamiento y definición del problema

1.2.1 Problema

Escasa demostración y aplicación de una educación bilingüe intercultural en la sede de Santa Lucía Utatlán del PADEP/D, departamento de Sololá.

1.2.2 Definición del problema

El estudio pretende verificar el uso de los elementos de la Educación Bilingüe Intercultural en la carrera de licenciatura de educación primaria bilingüe intercultural del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente (PADEP/D). Los elementos de la EBI son pilares de apropiación y aplicación, para determinar las potencialidades culturales de las personas llevando al máximo esplendor y poder recuperar las costumbres, creencias e ideologías. En la educación, es necesario observar el proceso de enseñanza aprendizaje en las aulas del PADEP/D para realizar una identificación de estos elementos, ver cómo es la vivencia del estudiante desde el punto de vista individual y colectivo.

El estudiante crece en un ambiente donde va aprendiendo sus costumbres culturales, la enseñanza de los mayores hacia los menores, el niño aprende y entiende las cosas porque son elementos culturales y porque lo dicen los papás, abuelos, o líderes comunitarios, pero no se explica un por qué de forma profunda cada uno de esos elementos culturales, esto hace que en el transcurso de su crecimiento pueda perder esas potencialidades ideológicas de la cultura donde creció. En el desarrollo social o en la sociedad se van perdiendo las creencias, valores, costumbres culturales, no de una forma definitiva, sino que se va dejando de practicar.

En la convivencia social se plantea un punto de vista diferente en el desarrollo de la persona, en ella se ve influenciada por diversos factores culturales, en este caso pueden ser: modernismo, otras culturas, religiones y costumbres de otros países. En particular la persona es susceptible a perder sus creencias, dejarlas de practicar y el estar presionado por un mundo donde las cosas se realizan más rápido y el trabajo es lo que más consume tiempo.

En las culturas guatemaltecas la personalidad se va obteniendo desde el exterior (contexto) y en la cual va formando una ideología interpretativa y de convivencia en un entorno social. Cabe destacar la influencia externa que brinda el régimen

político de gobierno, desde los derechos de apoyo a las garantías objetivas individuales y colectivas para la sociedad. En este punto la persona debe crear conciencia social de forma individual y colectiva donde se desenvuelve, aprende a sobrevivir en una sociedad compleja, en la cual la identidad cultural es un punto crucial para la persona.

Por consiguiente, es preciso fortalecer una educación bilingüe intercultural para que en el transcurso de la vida de la persona no pierda sus valores culturales donde prevalezca la ideología de la cultura en los aprendizajes adquiridos de los abuelos. El rescate de los valores culturales en la educación superior puede influir en el estudiante universitario y en los niños de las diferentes escuelas de la región K'iche'.

1.2.3 Preguntas

a. Pregunta principal

¿Cuáles son los elementos de la EBI que intervienen en la carrera de licenciatura de la sede de PADEP/D, municipio de Santa Lucía Utatlán, Sololá?

b. Preguntas secundarias

- ¿De qué manera los catedráticos del PADEP/D promueven la aplicación de los elementos de la EBI en la carrera de licenciatura en la sede?
- ¿En la sede del PADEP/D como se demuestra la aplicación de una educación bilingüe intercultural?
- ¿Cómo el coordinador de sede promueve la aplicación de elementos culturales para una EBI en la sede?

1.3 Objetivos

1.3.1 General

Verificar los elementos de la EBI en las prácticas educativas que se desarrollan en el aula, las cuales intervienen en la apropiación y aplicación de una

educación bilingüe intercultural en la sede de licenciatura del PADEP/D, ubicada en Santa Lucía Utatlán, Sololá.

1.3.2 Específicos

- Describir como los catedráticos promueven la aplicación de elementos que intervienen para una educación bilingüe intercultural, desde el papel del catedrático de sede.
- Identificar las prácticas educativas de los elementos relacionados a la EBI en la sede.
- Relacionar las atribuciones de catedráticos y coordinador de sede en aplicación de una educación bilingüe intercultural.

1.4 Justificación

En las diferentes sedes del PADEP/D se observa una educación bilingüe intercultural, la cual ha favorecido y enriquecido los conocimientos de los estudiantes, a punto de que ha llevado a las aulas de las escuelas donde ellos trabajan las diversas técnicas aprendidas en el programa. Es una ventaja desde este punto de vista, el maestro traslada y aplica la técnica al aula; la desventaja es la poca profundidad que se le brinda a los temas tratados y a las técnicas realizadas en las aulas universitarias. Uno de los ejes principales de la sistematización de experiencias exitosas en el aula es la actitud docente, si logra integrar este eje con la demostración y aplicación de una educación bilingüe intercultural en las aulas del PADEP/D se estaría realizando una educación bilingüe intercultural de calidad, agenciado de una actitud docente que es reflejada en las aulas universitarias y en las escuelas donde el docente labora.

Lo interesante de esta investigación será conocer el contexto de la sede universitaria de Santa Lucía Utatlán. El punto principal de la investigación es la relación de la interculturalidad en el desarrollo de las clases del PADEP/D donde cada uno de los actores tiene injerencia en el proceso.

La investigación se realizará en las aulas universitarias para observar los gestos didácticos de los catedráticos, la interacción entre coordinador, catedráticos y estudiantes. En las aulas del PADEP/D donde se refleja las practicas pedagógicas de los catedráticos y estudiantes en la relación a la educación bilingüe intercultural.

1.5 Tipo de investigación

El tipo de investigación a utilizar es descriptivo, el cual se presta más para recoger la información necesaria a través de la observación del comportamiento de los docentes y estudiantes en el aula, fundamentalmente en la carrera de licenciatura educación bilingüe intercultural del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente (PADEP/D). De acuerdo a Hernández, R., Fernández, C., (2006), respecto a este tipo de investigación dice: describe los hechos tal como son observados, sin alteraciones, ya que se pretende obtener la radiografía real de la situación. Con la información recogida, se hizo el análisis interpretativo para descubrir y construir el conocimiento de los elementos de la educación bilingüe intercultural en dicha sede universitaria.

El tipo de investigación, utilizando la clasificación que propone Monzón (2000, p.82) fue, de acuerdo:

- Al nivel de profundidad, descriptiva porque pretendió y puntualizó en situaciones y eventos que surgen del uso de módulos y guías de los cursos semipresenciales a nivel universitario.
- Al grado de aplicabilidad, porque se trabajó con facilitadores de una carrera universitaria y del coordinador de sede.
- Al origen de los datos, mixto porque se utilizaron fuentes primarias, se realizaron entrevistas. Asimismo, fuente secundaria porque se revisaron registros y documentos institucionales.
- Al enfoque metodológico describió los sujetos involucrados en el proceso.

1.6 Metodología

El método utilizado fue el descriptivo, porque describe como es el abordaje de la educación bilingüe intercultural en la carrera de licenciatura. El procedimiento de la investigación se realizó al coordinador y facilitadores; con el fin de recabar información relevante a la educación bilingüe intercultural, practicada en la sede de la licenciatura de PADEP/D. Se realizaron observaciones en las clases y entrevistas, con el fin de obtener datos pedagógicos. Se utilizó dos instrumentos, una guía de entrevista al facilitador y la otra al coordinador de sede. Para obtener un corpus apegado a la realidad, como se plantea a continuación:

Un corpus es un conjunto de datos extraídos de encuestas, de entrevistas, de test, de experiencias, de producciones verbales, escritas y orales (fuentes literarias, mediática, electrónica, archivos...), documentos audiovisuales, etc. Los elementos que lo constituyen pueden haber sido recogidos de maneras variadas: grabaciones audio y/o video, aspiración automática de datos en línea, cuestionario, fotografía, etc. Se distingue además varios tipos de corpus: atestados/creados, orales/escritos, en lengua materna/en lengua extranjera, cogidos al vuelo/provocados, etc. (Enfants du Monde – Irene 2013, p.3)

Las entrevistas se dirigieron a coordinador de sede y facilitadores de los cursos. Con el fin de obtener puntos de vista de cómo se trabajan los elementos de la EBI en la educación universitaria del PADEP/D. La guía del entrevistado: facilitó la conversación sobre elementos de la EBI en la carrera de licenciatura. Las preguntas de las guías fueron elaboradas según los objetivos generales y específicos de la investigación.

La metodología utilizada es de tipo descriptivo; sin embargo, en el desarrollo del mismo se cuenta con elementos de tipo deductivo, necesarios para la descripción de resultados y conclusiones.

- Técnica: Por ser una investigación cualitativa la entrevista es la principal técnica utilizada, aunque por razones de disposición y obtención de la información, el llenado de cuestionario fue la técnica que permitió obtener información del grupo de sujetos de estudio.
- Instrumentos: Considerando que el estudio es de carácter cualitativo y que la información obtenida es a través de preguntas, en su mayoría

abiertas; para los sujetos institucionales se utiliza la entrevista. El marco teórico se construyó a partir de la consulta bibliográfica, la cual utilizó fichas que permitieron en la recolección de información.

- Procedimiento: Es de tipo individual. Se inició la redacción de guías de entrevistas, para los facilitadores de cursos y al coordinador de sede. Posteriormente se realizaron entrevistas a las personas en mención.

Los resultados fueron analizados teniendo en cuenta las recomendaciones recopiladas de distintos documentos de investigación, indicando que el análisis debe estar libre de opiniones y prejuicios personales, de inferencias confusas, de incongruencias, de ambigüedad y de generalizaciones demasiado amplias. Por otra parte, se estipula la objetividad como característica principal del análisis, el mantener un punto de vista lógico y poner atención a relaciones imprevistas. Luego de haberse integrado los resultados al cuerpo del documento se hizo una integración de ellos con la fundamentación teórica y especialmente con los objetivos del estudio, tanto generales como específicos

1.7 Población y muestra

En el departamento de Sololá se cuenta con seis sedes de PADEP/D, cada una de ellas con las carreras de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Bilingüe Intercultural. Se cuenta con una población de 243 estudiantes, seis coordinadores de sede, 12 catedráticos de cursos. La muestra se eligió de forma aleatoria, y fue seleccionada la de Santa Lucía Utatlán.

El municipio de Santa Lucía Utatlán pertenece a la comunidad lingüística K'iche', ubicada en el occidente de la cabecera departamental de Sololá, tiene una población de 38 estudiantes, un coordinador de sede y cuatro facilitadores de los cursos. La selección de la sede se debió al origen y ubicación cultural, así como para realizar una descripción de la aplicación de los elementos de la educación bilingüe intercultural sobre la cultura de la región.

El departamento de Sololá tiene comunidades con más de novecientos mil hablantes de la comunidad lingüística K'iche' siendo esta la más poblada a nivel nacional, los municipios son: Nahualá, Santa Catarina Ixtahuacán, Santa María Visitación, San Juan La Laguna (tres comunidades), Santa Clara La Laguna y Santa Lucía Utatlán (Salazar, 2001). La sede cuenta con estudiantes de los seis municipios en mención.

1.7.1 Población

Se trabajó con dos tipos de población:

- Coordinador de sede: encargado de velar por el buen funcionamiento de la sede, atribuciones administrativas, técnicas y pedagógicas.
- Facilitadores de cursos: personal asignado durante un determinado bimestre para impartir uno de los cursos según la carrera y bimestre en curso.

1.7.2 Muestra

- Sede: Santa Lucía Utatlán
- Coordinador: un coordinador de sede
- Facilitadores: cuatro facilitadores de sede, asignados al primer bimestre (mediados de enero, febrero e inicios de marzo) del año dos mil veinte.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Guatemala es un país con grandes riquezas naturales, costumbres, religiones, tradiciones. A la vez es un país multilingüe, pluricultural y multiétnico, los cuales influyen en la forma de pensar, sentir y actuar de sus habitantes. Lo que hace un país diferente y especial. Asimismo, tiene una gran cantidad de problemas sociales, podríamos mencionar algunos como: la discriminación, delincuencia, corrupción, pobreza, desnutrición, analfabetismo y muchos más. Cada problema es abordado con poca atención de parte de las autoridades del Estado y de las autoridades locales, ya sea urbana o rural para minimizar dichos problemas.

2.1 Cultura

Uno de los puntos importantes es la interculturalidad en la educación. El punto de concentración de las diferentes culturas es la escuela. Podemos decir que la cultura es la forma de vida de las personas. De tal manera, cada niño que llegue a la escuela tiene una forma particular de vivir, significa que al ingresar al aula se va a encontrar con diversas culturas, a lo que llevaría hacia la convivencia armónica, Roncal (2002) afirma:

La cultura es una creación social que se va consolidando en la medida en que las personas crean, comparten y viven una misma historia, una manera de ver y entender el mundo, un sistema de vida, unos valores, costumbres y creencias. En otras palabras, la cultura es un patrimonio colectivo que, al construirse con el esfuerzo de todos y todas, genera en las personas un sentimiento de pertenencia a ella, o lo que es lo mismo, una identidad compartida. (s/p)

Cada estudiante ve diferente a los demás y entra en relación con ellos. Al interrelacionarse se crea una comunicación de convivencia, cada uno de ellos demuestra su forma de ser, es un procedimiento de riqueza cultural e intercambio en las diferentes sedes del PADEP/D. Wilson (1995) afirma:

Cosmovisión es una concepción del mundo, de lo creado, de lo que existe, de la vida y la muerte, del tiempo y el espacio, de lo sagrado, de las cosas, de las ideas y las personas. Es parte fundamental de la cultura, pues integra los distintos significados compartidos por un grupo. (s/p)

El inadecuado tratamiento de esta realidad presenta una serie de dificultades, una de ellas es la pérdida de la cultura (valores morales, idioma, indumentaria, otros) esto debido a la influencia negativa del modernismo de una civilización o de una cultura superior. Para A. Tonnies (1922) y Alfred Weber (1935), afirma:

La civilización no es más que un conjunto de conocimientos técnicos y de prácticas, una colección de medios para actuar sobre la naturaleza; por el contrario, la cultura estará constituida por una serie de principios normativos, de valores, de ideales; en una palabra, por el espíritu. (s/p)

Esto explica la influencia del contexto hacia el estudiante sobre técnicas y prácticas nuevas o adquiridas, mediante el proceso de enseñanza-aprendizaje. En párrafos anteriores se hizo mención de lo importante de la cultura por ser la que proporciona normas, valores, ideales, creencias espirituales, que al ingresar a un nuevo ambiente corre el peligro de desaparecer estos valores.

En este caso el papel de la familia debe ser importante en el desarrollo de la persona, especialmente en la educación inicial que se recibe de los padres, abuelos y familiares cercanos. La investigación se refiere al desarrollo de una educación bilingüe intercultural en las aulas universitarias. Es por ello que se necesita conocer y practicar los valores culturales de la comunidad y fortalecer la interculturalidad en el programa, con el fin de rescatar las costumbres y valores de la cosmovisión del pueblo maya. Por su parte Braudel (1969) dice:

En su punto de partida, toda civilización es, en efecto, una cultura. Vive entonces bajo el signo de la creación, del ímpetu, de la imaginación creadora. Seres vivos de orden supremo a quienes toda esperanza está permitida, puesto que el destino es siempre joven, solo las culturas son grandes, bajo el sol del verano. (s/p)

El autor menciona la calidad y la fuerza de una cultura, como educadores se ve la necesidad de reconstruir las pérdidas culturales en la comunidad, las cuales influyen en la vida universitaria del estudiante.

2.2 Interculturalidad

La interculturalidad es un término relativamente nuevo en las ciencias sociales. Surgió en el campo educativo a partir de la educación bilingüe y se ha ido extendiendo progresivamente a los ámbitos de la comunicación, mediación y convivencia social.

El sistema de la interculturalidad recoge los principios positivos del multiculturalismo y del pluralismo y agrega la interacción positiva, que lleva a entender la relación entre las culturas de una manera distinta. Consiste en promover sobre la base del respeto, tolerancia a las diferencias culturales y la igualdad de derechos; creando espacios de interacción positiva que vayan abriendo y generalizando relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva, diálogo y debate, aprendizaje e intercambio, regulación pacífica del conflicto, cooperación y convivencia social.

En la educación de Guatemala es importante insistir la necesidad que tienen las culturas de aprender unas de otras, reconocer la diversidad de los aspectos positivos y negativos que cada una posee. Se reconoce la interculturalidad como una solución a los problemas culturales. Faundez (2017) explica:

Tomando en cuenta que el dialogo entre las culturas necesita ser objeto de enseñanza-aprendizaje en la educación contemporánea, deberíamos contribuir en la construcción de una teoría didáctica de esta nueva disciplina. Así, será necesario reflexionar sobre este tema con el fin de encontrar los conceptos y las prácticas pertinentes. (p.58)

El trabajo del docente en el aula se concretiza en las prácticas culturales, implementado a través de una metodología alternativa de acuerdo al contexto e influencias culturales de los estudiantes.

Durante la investigación y la necesidad de una educación intercultural, no se concibe que una cultura es mejor o superior a otra, sino es la interrelación de dos o más, para que los niños aprendan y acepten que cada uno de sus compañeros es diferente en tradiciones, pero en igualdad de derechos.

Faundez (2017) Explica: “es evidente que un bilingüismo equilibrado implica proponer una educación intercultural, es decir enseñar-aprender las dos culturas que cohabitan en un espacio educativo” (p.72). Se tomará en cuenta los estudios realizados por Antonio Faundez en sus diversas publicaciones para que una educación intercultural tenga éxito, él sugiere la importancia de implementar una metodología innovadora, la cual propicie los principios básicos de las culturas de los niños, tomando en cuenta la corriente filosófica de Vygotsky,

En este escrito se presenta la relación del tema de investigación referente a la interculturalidad como solución a los problemas culturales que afecta al país, relacionado al concepto y definición de cultura.

2.3 Civilizaciones

Cultura fue sinónimo de civilización. Civilización se refiere tanto a los valores morales como a los materiales. Cultura se refiere al término dignidad de lo espiritual y civilización con la trivialidad de lo material. La civilización no es más que un conjunto de conocimientos técnicos y prácticos, una colección de medios para actuar sobre la naturaleza; por el contrario, la cultura estaría constituida por una serie de principios normativos, de valores y de ideales; en una palabra, por el espíritu. Es difícil encontrar una definición clara y aplicada al contexto de cada cultura o civilización, cada una rige sus normas.

Una de las definiciones de civilización útil para este estudio, es un conjunto de bienes culturales, que por su localización geográfica es un área cultural, su historia cultural, que los hechos por una civilización a otra son préstamos culturales o bien transferencias culturales, ya sean de orden espiritual o material. Dicho conjunto de caracteres representa la vida colectiva de un grupo o de una época. Cada sociedad tiene costumbres culturales las cuales van cambiando conforme el tiempo o época.

Los primeros pasos de la civilización serían más bien y sobre todo el bien común que se reparten desigualmente a todas las civilizaciones, a saber: el fuego, la escritura, el cálculo, la domesticación de las plantas y de los animales, bienes a los que ya no se adjudica ningún origen particular; se han convertido en los bienes colectivos de la civilización. Albert Camus. (Como citó Braudel 1969) En sus Carnets. 1962 I. dice:

La civilización no reside en un grado mayor o menor de refinamiento, sino de una conciencia común a todo un pueblo. Esta conciencia nunca es refinada, sino siempre recta. Convertir la civilización en el privilegio de una élite equivale a identificarla en una cultura, que es una cosa muy distinta. Hay una cultura mediterránea pero también hay una civilización mediterránea. En el extremo opuesto, no se debe confundir civilización y pueblo. (p.44-45)

Camus utiliza el término de cultura en sentido de alta formación intelectual. La evolución de una sociedad está marcada por el modernismo. El destino de una civilización es nacer, florecer y por último morir, para que surja una nueva.

2.4 Cosmogonía

Los elementos culturales de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI) están relacionados a la cosmogonía, por esta razón es necesario ser abordados en los procesos de formación y educación de los estudiantes. Según Cochoy et al. (2006) lo explican:

Nuestra Cosmogonía es el sustento más profundo que nuestras abuelas y nuestros abuelos crearon para explicarnos el origen de la vida, el origen y el desenvolvimiento del Universo. Es nuestra forma propia de ver, entender y vivir el sentido de la vida. (p.29)

La explicación proporcionada por Cochoy demuestra el aprendizaje fundado en las personas en diferentes ámbitos culturales de nuestro país. Es el fundamento para encontrar los elementos interculturales trabajados en las aulas universitarias del PADEP/D. La investigación gira hacia los elementos como:

Nuestra espiritualidad y nuestras ciencias son la explicación minuciosa de esta Cosmogonía. Nuestros rituales sagrados, códigos, inscripciones en piedra, ideogramas, tecnología, arte, tejido, música, tradición oral, organización y normas de convivencia son la vivencia personal, familiar y social que, como descendientes milenarios, aun mantenemos vigentes. (Cochoy et al. 2006. p.29)

Es fundamental como lo expresa Cochoy, al precisar los elementos interculturales para la investigación. En el ambiente educativo universitario se resalta: ideogramas, tecnología, arte, tejido, música, tradición oral, organización, normas de convivencia; son elementos observables en una clase de forma común, lo importante es establecer con que precisión y regularidad son practicables.

2.5 Educación intercultural

La educación intercultural por su implementación en contextos sociales donde coexisten al menos dos lenguas y dos culturas, la enseñanza de los dos o más idiomas constituye una necesidad para la población. Según Mugarabi (2019) afirma:

La educación bilingüe supone la puesta en marcha de actividades intencionales, estructuradas e intensivas que deben adaptarse a las necesidades particulares de los grupos de estudiantes. Supone también actividades de producción, reflexión y puesta en relación entre las lenguas y culturas en presencia con el fin de aprender tanto los saberes escolares como las lenguas y culturas. (p.59-60)

La autora al referirse a las actividades intencionales, estructuradas e intensivas; manifiesta que no solamente debe de enseñarse la lengua de forma simple, sino con su estructura y lo que engloba el idioma desde lo cultural. Es el proceso educativo intercultural donde es necesario no solamente enseñar o traducir el idioma sino enseñar la cultura de la comunidad donde se desarrolla el aprendizaje. Según Arrollo (2013) considera que:

La educación intercultural ha de ser educación por la igualdad de oportunidades, una educación de calidad para todos, que facilite a cada uno, sus máximas posibilidades como persona. Es una educación de cada día que hace del conflicto una herramienta pedagógica de aprendizaje, que quiere un modelo de persona participativa, responsable de sus actos y que acepte los valores democráticos. (s/p)

Al tomar en cuenta, según Arrollo, es necesario involucrar a toda la población estudiantil en igualdad de condiciones y oportunidades, que se dé una enseñanza que facilite el proceso de todas las personas, que involucre elementos interculturales; proceso que debe de estar reflejado en las aulas

universitarias y escuelas, en especial donde están los maestros-estudiantes del PADEP/D.

2.6 Derecho por la Educación Bilingüe Intercultural

La educación bilingüe intercultural es un derecho de todas las personas guatemaltecas, es importante ya que su finalidad es:

Promover relaciones positivas entre distintos grupos culturales, de confrontar la discriminación, racismo y exclusión, de formar ciudadanos conscientes de las diferencias y capaces de trabajar conjuntamente en el desarrollo del país y en la construcción de una democracia justa, igualitaria y plural. (Walsh, 2005, p.4)

Por lo tanto, es necesario su aplicación y cobertura en todos los ámbitos de educación a nivel nacional.

2.7 La interculturalidad y la educación bilingüe

La interculturalidad y la educación bilingüe son pilares fundamentales para la conservación de la identidad, la cultura, el idioma y la costumbre de los pueblos indígenas existentes en Guatemala. Walsh (2005) En la educación bilingüe, se recalca la necesidad de establecer políticas nacionales de plurilingüismo y multiethnicidad orientadas a la oficialización de lenguas indígenas y la necesidad de promover visiones correctas y no discriminatorias del conjunto social. En su aplicación no fue asumida como deber de toda la sociedad, sino como reflejo de la condición de marginalización lingüística y cultural.

Walsh (2005) La interculturalidad, en la práctica actual de la educación bilingüe, no se ha traducido en espacios intermedios de negociación y encuentro, sino en una polaridad de aprendizaje-enseñanza de lo propio y de lo nacional o ajeno. Es decir, dentro de la educación bilingüe, el significado y la práctica de la interculturalidad siguen ligados principalmente a la enseñanza de la cultura propia. En este sentido, podemos decir que todavía domina dentro de la educación bilingüe, una perspectiva bicultural en vez de intercultural. Por lo tanto, ha sido muy compleja la realidad de la interculturalidad dentro de la educación bilingüe nacional de Guatemala.

2.8 Interculturalidad y género

La sociedad actual ha dado una definición errada sobre el género en la interculturalidad, por lo que la Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI- (2006). Define la interculturalidad como: “la convivencia pacífica y armónica entre culturas; es cooperación, solidaridad, es relación social justa y equitativa. Pretende establecer estrategias equitativas de convivencia respetuosa entre diferentes culturas” (p.6). Es necesario relacionar interculturalidad con el género para contextualizar los procesos educativos necesarios aplicados a un determinado grupo de personas.

Por lo que la interculturalidad manifiesta la vivencia pacífica y respetuosa en la sociedad. Por otro lado, la DEMI (2006) puntualiza el género como:

Las creencias, actitudes y conductas que la sociedad asigna a mujeres y hombres. El enfoque de género reconoce que hombres y mujeres son diferentes biológicamente (el sexo). Cada sociedad, según sus creencias, actitudes y conductas ha asignado roles, funciones y actividades a mujeres y hombres. El comportamiento de cada género está determinado, entre otras cosas, por la cultura, etnia y clase social a la que pertenece, por la edad, la creencia religiosa, ideologías políticas, por la comunidad y la familia. (p.23)

Por lo tanto, la interculturalidad y género promueven la vivencia pacífica y la oportunidad equitativa tanto para hombres como para las mujeres en la sociedad.

2.9 Educación bilingüe intercultural

La Constitución Política de la República de Guatemala en el Artículo 58. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres. Esta declaración constitucional reconoce que la identidad es base y fundamento de la conciencia de ser y pertenecer a una cultura, en este caso a la cultura Maya, Xinca, Garífuna y Ladina. En la sección Cuarta “Educación”. En el Artículo 71. Define que, el Derecho a la educación. Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna. Se debe declarar de utilidad y necesidad pública la fundación y mantenimiento de los centros

educativos. De la misma manera, en el Artículo 76, especifica que “El Sistema educativo y enseñanza bilingüe. La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada. En las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe”.

Derecho a la educación, según La Ley de Educación Nacional. Decreto Legislativo No. 12-91 de fecha 12 de enero de 1991. Título I, Principios y fines de la educación. Capítulo I, “Principios”. En los principios establece en el Artículo 1. Que “La educación de Guatemala se fundamenta en los siguientes principios: Inciso a) Es un derecho inherente a la persona humana y una obligación del Estado. Inciso f) Se define y se realiza en un entorno multilingüe, multiétnico, y pluricultural en función de las comunidades que la conforman”. En el Artículo 56, define la EBI como “una modalidad que responde a las características, necesidades e intereses del país, en lugares conformados por diversos grupos étnicos y lingüísticos”. En el Artículo 57, las finalidades de la EBI son definidas en estos términos: “afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de los niños, un refuerzo del conocimiento propio y de la autoestima, sobre la base de aprendizaje, enseñanza y uso escolar de dos o más idiomas”. El Artículo 58 determina el ámbito de la EBI, textualmente dice así: “preeminente en las zonas de población indígena y en cualquiera de los niveles y áreas de estudio”.

En el Acuerdo de Identidad sobre el Derechos de los Pueblos Indígenas. Acuerdos de Paz (1998). Indica sobre los derechos culturales, “la cultura maya constituye el sustento original de la cultura guatemalteca y junto con las demás culturas indígenas, constituyen un factor activo y dinámico en el desarrollo y progreso de la sociedad guatemalteca. El papel del Estado es apoyar dicho desarrollo, eliminando los obstáculos al ejercicio de este derecho, tomando medidas legislativas y administrativas necesarias para fortalecer el desarrollo indígena en todos los ámbitos correspondientes al Estado y asegurando la participación de los indígenas en las decisiones relativas a la planificación y

ejecución de programas y proyectos culturales, mediante sus organismos en funciones propias”.

Al referirse como base legal, se toma como base para una educación bilingüe intercultural a nivel nacional, es decir la educación bilingüe aplicada en todos los niveles desde preprimaria hasta diversificado. En el contexto del PADEP/D se aplica a nivel universitario porque los estudiantes son maestros en servicio de diferentes lugares del país; en este caso el estudio se realizó en comunidad lingüística netamente K'iche'.

2.10 Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural

La Educación Bilingüe Intercultural (EBI) surgió por la necesidad de pertenencia cultural y lingüística de la población estudiantil indígena y en la búsqueda de la calidad educativa, debido a que era necesario que las niñas y niños de los diferentes centros educativos recibieran la enseñanza en su idioma materno. Es importante destacar que los inicios de la Educación Bilingüe Intercultural se centraron en el Bilingüismo de la Educación, sin embargo, con el pasar de los años la EBI ha ido evolucionando y enfocándose en la búsqueda del desarrollo integral de las niñas y niños, y hacia la búsqueda de la educación de calidad.

En las Políticas Educativas 2008-2012, se contempla la política “Fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural” en la cual garantiza la EBI como una opción educativa para fortalecer el idioma materno de la población estudiantil, con el fin de reconocer la valoración del idioma y las características culturales de la población indígena. Para el cual, la EBI contiene elementos filosóficos, científicos, psicológicos, metodológicos y lingüísticos esenciales para que la Educación Bilingüe cumpla con las finalidades que se han establecido, al respecto el Ministerio de Educación (2009) “...se sustenta en la visión holística de la vida y la interdependencia armónica con los demás seres vivos, la naturaleza y el cosmos” (p.34). Uno de los elementos es el respeto de la

cosmovisión de los pueblos mayas. Por su parte Asociación de Centros Educativos Mayas -ACEM-, (2009)

Es la forma de cómo los mayas ancestrales y mayas actuales ven, entienden y comprenden la vida y el universo. Es la forma de cómo se relacionan con todos los seres que componen la naturaleza y el cosmos. Rige la vida social, económica, política y cultural de una cultura. Da las líneas maestras para su relación consigo mismos, con su familia, con la naturaleza, con el cosmos y todas sus energías. (p.25)

Es importante destacar que Guatemala es un país multilingüe y es por ello que la Educación Bilingüe contempla dentro de sus elementos la lingüística, debido a que es la parte medular de la EBI, con ello se busca fortalecer la enseñanza pre-primaria y primaria, ya que gran parte de la población indígena, busca que sea una educación pertinente, significativa y sobre todo, los conocimientos sean adquiridos a través de la asimilación, todo eso es posible si al estudiante se le comunica la información en su idioma materno, tomando en cuenta la indiosincracia de la comunidad en la que reside, al respecto Reyes de Ramos , Raymundo , Mérida, Tezaguic , & López, (2001)

Es el proceso que busca que el educando continúe desarrollando los medios de comprensión y expresión con que llega a la escuela: su lengua materna y que, además, aprenda una segunda lengua. Este tipo de educación propugna por el mantenimiento de la lengua materna de los educandos a lo largo de su escolaridad. (p.20)

Posterior al conflicto armado interno sucedido en Guatemala y por el racismo y discriminación que sufrió el pueblo indígena, el atropello a sus derechos y por miedo a que fueran víctimas de violencia, muchos de los indígenas decidieron castellanizarse y no hablar su idioma materno, desde ese entonces hubo una ruptura con la identidad de los pueblos mayas, sin embargo, con el elemento que la EBI ha integrado, se logra rescatar la práctica de los diferentes idiomas mayas, porque un idioma que no se practica tiende a desaparecer. Según Ministerio de Educación (2009) afirma:

El idioma es uno de los pilares fundamentales sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo el vehículo para la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, sus conocimientos y valores culturales. Por lo tanto, todos los idiomas nacionales merecen igual respeto. (p. 38)

Otro de los elementos esenciales para el desarrollo de la EBI es el aspecto científico de los conocimientos, se ha pensando en varias ocasiones que la EBI se basa únicamente en conocimientos empíricos y fuera de veracidad. Sin embargo, es importante conocer la forma en que desde la cosmovisión maya se conceptualizan los conocimientos científicos como parte del proceso educativo de la niñez, adolescencia y juventud. Al respecto Ministerio de Educación (2009) expresa:

Los conocimientos de los Pueblos Maya, Garífuna y Xinka que aún están al margen de la educación nacional, al ser expuestos al conocimiento universal también contribuyen a fortalecer el desarrollo de las inteligencias múltiples, a profundizar el campo de razonamientos e interpretaciones más complejas sobre el futuro de los pueblos. (p.35)

Un elemento muy importante y relacionado a la enseñanza de los contenidos científicos vistos de la perspectiva del pueblo indígena es el elemento pedagógico de la Educación Bilingüe Intercultural, debido a que es importante dotar al docente de capacidades, metodología, técnicas, estrategias y la didáctica del abordaje de los conocimientos científicos mediante la adecuación curricular, según Ministerio de Educación (2009).

Los pueblos cuentan con formas propias de construcción y transmisión de los conocimientos de generación en generación, de forma colectiva y en interacción con el medio social y natural. Esta formación se desarrolla en correspondencia con los principios de convivencia comunitaria y cósmica; cuyos conceptos principales son el equilibrio, la armonía, el ejemplo, la paciencia, la observación, la experimentación y la perfección. (p. 36)

Hoy en día se buscan nuevas estrategias de fortalecimiento docente, para que éste pueda realizar sus prácticas educativas de una mejor manera, encaminado al alcance de una educación de calidad, basado en la educación con pertinencia cultural, para garantizar un aprendizaje significativo. “Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones de docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje” (ONU: DPI, Art. 14; 2007 citado en Asociación de Centros Educativos Mayas -ACEM-, 2009, p. 10). La EBI, ha ido afianzando una educación con valores, con pertinencia y con identidad

cultural, esto fortalece el rescate de la cultura maya y el respeto a las diferentes formas de manifestación. En este apartado se abordaron algunos elementos de la EBI, sin embargo existen otros elementos que contribuyen a afianzar la cultura desde el sistema educativo nacional y desde el contexto sociocultural en el que se desenvuelve el estudiante.

2.11 Modalidad de la Educación Bilingüe

La modalidad de la educación bilingüe hace énfasis en la forma estructural de la educación que promueve la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI-. El Ministerio de Educación -MINEDUC- (2009) afirma:

La Educación Bilingüe Intercultural, en este Modelo, se considera como un proceso educativo orientado a la satisfacción de las necesidades educativas de una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe y al desarrollo de una imagen o/y autoimagen positiva en todos los educandos que conforman el país. Este enfoque educativo, toma como base el aprendizaje, enseñanza y uso escolar de dos lenguas nacionales: la primera lengua que es la materna y la segunda que puede ser de relación, dependiendo de la comunidad lingüística en la que se encuentra inmerso el educando. (p.44)

De manera que el Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural, es un instrumento técnico normativo y orientador para el desarrollo efectivo de lineamientos, políticas, programas, proyectos, planes y acciones de la administración educativa en todos los casos dirigidos a regiones y comunidades con población indígena, y que, el personal docente, técnico y administrativo debe realizar en el Sistema Educativo Nacional. Es imperativa su observancia por parte de las instituciones estatales, de la sociedad civil y de la cooperación nacional e internacional.

2.12 ¿Qué es la educación bilingüe intercultural?

La educación bilingüe intercultural construye una educación basado en la cultura e identidad de toda persona indígena guatemalteca, como uno de los logros del Acuerdo de Paz. La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI- (2009) define de esta forma:

La Educación Bilingüe Intercultural -EBI- es el desarrollo y modalidad Educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y

el español (L2); que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino. (s/p)

De manera que la educación bilingüe intercultural es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural. DIGEBI (2009). Con el fin de fortalecer la diversidad cultural que tiene el país.

2.13 Regionalización y descentralización curricular.

La regionalización curricular consiste en el desarrollo de contenidos en el aula, basados en contexto de los niños y las niñas. El contexto puede ser: cultural lingüístico, ecológico, ambiental, geográfico, entre otros. Según el MINEDUC (2012) Regionalización Curricular es:

La concreción curricular del nivel regional de los pueblos que conforman Guatemala, es una necesidad y un derecho de los Pueblos Garífuna, Ladino, Maya y Xinka, sustentado en el proceso de paz, el Diseño de Reforma Educativa y es concretizado por el Ministerio de Educación en el CNB. Esta concreción sustenta la afirmación que “la Reforma Educativa se propone la necesidad de un futuro mejor. Esto es lograr una sociedad pluralista, incluyente, solidaria, justa, participativa, intercultural, pluricultural, multiétnica y multilingüe”. Una sociedad en la que todas las personas participen consciente y activamente en la construcción del bien común y en el mejoramiento de la calidad de vida de cada ser humano y como consecuencia, la de los pueblos sin discriminación alguna por razones políticas, ideológicas, étnicas, sociales, culturales, lingüísticas y de género. (p.23)

Es necesaria una concreción curricular aplicable en las diferentes escuelas del país, para ello es necesario la capacitación constante a maestros en servicio, para así aplicar un CNB de forma correcta y factible a las necesidades de la comunidad.

2.14 Escuelas bilingües

Por lo tanto, las leyes de Guatemala, con relación al derecho a la educación desde la lengua y la cultura de los pueblos indígenas es importante darle prioridad a los aspectos que contribuyan a mejorar la calidad educativa, por eso se hace necesario la implementación de una escuela bilingüe, como lo plantea el Ministerio de Educación, (2013), que la Escuela Bilingüe:

Es aquella que facilita el desarrollo de una educación desde los conocimientos y la cultura Maya, Xinca, Garífuna y Ladina, desde el propio lenguaje en contextos culturales y multilingües, partiendo del idioma y cultura materna de la niña y el niño, que puede ser occidental o de la localidad dependiendo de la tipología sociolingüística y cultural, para desarrollar procesos interculturales, democráticos, participativos y de fortalecimientos de la auto identidad. (p.12)

Es la escuela que posee metodología, materiales adecuados al contexto y todos estos elementos con enfoque bilingüe intercultural. Es importante que en los contextos, se implemente una verdadera educación bilingüe que ayude a fortalecer el crecimiento y desarrollo humano, propiciando el valor de la cultura y la lengua, como también el desarrollo de los nuevos ciudadanos que formaran parte de un país que espera grandes retos para vivir en paz, con una justicia que beneficie a todos especialmente en el campo educativo.

2.15 El aula bilingüe

De acuerdo con el Ministerio de Educación (2013), además de una escuela bilingüe, se hace necesario la implementación de un aula bilingüe, que consiste en lo siguiente: el aula bilingüe, constituye el espacio donde el o la docente, las niñas y los niños, interactúan sin ninguna complejidad desde su propio idioma y cultura. Lugar donde los conocimientos y los saberes de las áreas de aprendizaje, el material educativo y la metodología se desarrollen de acuerdo a la tipología sociolingüística y la cultura de la escuela

De la misma manera, aparte de la escuela bilingüe, en el aula es importante propiciar y mantener un clima de confianza que lleve al niño y a la niña a

desarrollar sus diferentes habilidades, enfocadas a la cosmovisión, a los principios de la cultura y patrones culturales.

2.16 Docentes bilingües

De acuerdo con el Ministerio de Educación (2013), que los docentes “Son los facilitadores para desarrollar en los estudiantes competencias lingüísticas, culturales, tecnológicas, artísticas y científicas desde la propia cultura del estudiante, en concordancia con el Currículo Nacional Base y la Concreción Regional y Local”. (p.12). Es fundamental que el docente de la escuela bilingüe, posea diferentes habilidades lingüísticas para que pueda contextualizar los diferentes contenidos y actividades de aprendizaje, utilizando el idioma del niño y la niña, esto con la finalidad de mantener la permanencia y la promoción de los niños, así mismo fortalecer el idioma materno y las creencias culturales.

2.17 Las niñas y los niños bilingües

De acuerdo al Ministerio de Educación (2013), que los niños y las niñas bilingües, “son la razón de la existencia del sistema educativo, los que se preparan y desarrollan los conocimientos en las distintas áreas del aprendizaje del currículo, desde su propia cultura, en su idioma y en los procesos de interculturalidad” (p.12). El Ministerio de Educación con el afán de mejorar la educación bilingüe intercultural, establece en las políticas educativas, la implementación de diversos materiales, así como espacios dignos para que el facilitador pueda interactuar con los niños y niñas en su propio idioma.

2.18 La educación para el bilingüismo aditivo

La educación intercultural y bilingüe, es una educación para el bilingüismo aditivo, ya que es la forma que resulta cuando los estudiantes agregan una segunda lengua a su juego de herramientas intelectuales, mientras que continua desarrollándose conceptual y académico en su primera lengua, al adquirir la habilidad de hablar, escuchar, leer y escribir en una segunda lengua significa tener la oportunidad de interactuar con otras personas dando sus puntos de

vistas e ideas. Al dominar las dos lenguas tanto la primera como la segunda dentro del contexto escolar y fuera de ella, entonces se determina que domina el bilingüismo, y ocurre un bilingüismo equilibrado. UNESCO (2016). En síntesis, el bilingüismo aditivo es una habilidad de los niños y niñas al dominar dos idiomas, lo que le permite convivir la interculturalidad de manera respetuosa y armoniosa con las personas que son y las que no son propias de su cultura.

2.19 Metodología para el aprendizaje del idioma.

EFPEM/USAC (2020). El aprendizaje del idioma, como otras áreas de aprendizaje, no cuenta con una sola metodología, sino diversas propuestas; esto en parte porque la metodología es una construcción social, es algo dado por la naturaleza. En este sentido se han expuesto varias metodologías para dicho aprendizaje, algunas de las metodologías se desglosan de la siguiente forma:

2.19.1 El método gramatical

Este método es el que impera en el área del lenguaje de la educación occidental por muchos años y lamentablemente aún es el que guía la práctica de muchos educadores. Su idea clave es que para aprender a comunicarse bien, en un idioma, es necesario estudiar su gramática de forma explícita.

2.19.2 El método naturalista

El docente facilita el lenguaje, crear un clima agradable y relajado, dar posibilidad al alumno a expresarse si lo desea y ofrecer una retroalimentación, es decir, comentarios, sonrisas, gestos de sentimiento o desaprobación que indican si la comunicación es de forma efectiva o no. (Krashen, citado por EFPEM, 2019), opina que, si para hablar de forma espontánea es necesario que usemos mecanismos inconscientes, también debe ser inconsciente la forma de aprender.

Según él, todo lo que aprende conscientemente, como las reglas de gramática, no se transforma en adquirido; es decir, no se podrá usar para expresarse de

forma espontánea. La única manera de aprender a hablar es recibiendo un texto relajado en un lenguaje comprensible, el cerebro ya se encargará del lenguaje recibido en lo que domina la competencia adquirida.

2.19.3 El método comunicativo

Propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el estudiante, a través de la manipulación del lenguaje, de la percepción de su función social, desarrolle destrezas comunicativas y adquiera la lengua.

Loncon (citado por EFPEM, 2019), considera que, a través de la práctica en grupos, el estudiante recibe el lenguaje más comprensible que el lenguaje que viene de un docente o de una grabación. En el trabajo de grupo, además, el estudiante aprende a usar destrezas comunicativas que de otra manera no desarrollaría.

Tanto la escuela naturalista como la comunicativa ponen énfasis en la comprensión del lenguaje, pero para los comunicadores la producción adquiere una importancia mucho mayor.

2.19.4 El método humanista

Sostiene que el rol de la lengua es fundamentalmente enriquecer a la persona que aprenderá si el idioma le sirve para mejorar sus relaciones con los demás, para conocerse a sí mismo y al mundo. El enfoque de muchos de los autores, llamados humanistas, es también lo comunicativo; pero estos nos indican que la comunicación no es un simple intercambio de palabras, es un intercambio de ideas, pensamientos y creencias. Lo cual influye en su manera de aprender a expresarse con determinado idioma.

2.20 Programa Académico De Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D-

Las raíces del programa surgen de la propuesta conocida como libro azul. López, (2008) de nombre “Bases para el diseño de un sistema de formación docente en Guatemala” surgió de negociaciones entre la Asamblea Nacional del

Magisterio y la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala, quienes en diversas reuniones discutieron puntos claves que servirían para la elaboración de la propuesta en mención. Como coordinador y director en ese entonces Doctor Oscar Hugo López Rivas, se produjo la propuesta y se presentó ante el Ministerio de Educación de lo que son las Bases para el Diseño de un Sistema de Formación Docente para Guatemala. López (2011) El PADEP/D es un programa de formación universitaria para el personal docente en servicio del sector oficial del Ministerio de Educación, tiene como propósito elevar el nivel académico y mejorar su desempeño laboral en los diferentes niveles y modalidades educativas, dentro de los subsistemas escolar y extraescolar.

El programa es diseñado con base al Currículo Nacional Base de preprimaria y primaria, como consecuencia de la firma de los Acuerdos de Paz en Guatemala, específicamente el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, enfocado a la profesionalización de docentes del nivel preprimaria y primario del renglón 011 de todo el país, dividido en dos áreas, el área común y el área específico, de las carreras de Profesorado de Educación Preprimaria Intercultural, Preprimaria Intercultural Bilingüe, Primaria Intercultural y Primaria Intercultural Bilingüe a nivel profesorado y a nivel licenciatura, están las carreras de Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe y Licenciatura en Educación Preprimaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe.

El PADEP/D ofrece carreras con crédito universitario a nivel de pregrado y de grado, con duración de dos años, en clases presenciales los días sábados de ocho de la mañana a cinco de la tarde, facilitando dos cursos al bimestre, además la existencia de acompañamiento pedagógico de lunes a viernes en las aulas de los maestros-estudiantes, proceso en el cual genera un enriquecimiento especial para el docente por aplicar lo que aprende el día de clase.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

La investigación se realizó en la sede de Santa Lucía Uatlán, que corresponde a la primera cohorte de la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria con énfasis en Educación Bilingüe Intercultural –EBI-, del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente.

El proceso consistió en realizar una entrevista con el coordinador de la sede y a cuatro profesores quienes impartían los cursos de Bases Psicológicas y Pedagógicas del Aprendizaje Infantil y Diseño de Materiales Educativos del Nivel Pre-primario de la carrera de licenciatura en preprimaria; los cursos de Diseño de Materiales Educativos Bilingües Intercultural e Innovación Educativa Aplicada a la Educación Primaria de la carrera de licenciatura en primaria. El período de investigación fue del 11 de enero al 29 de febrero del año 2020, en la cual se obtuvo los siguientes resultados:

3.1 Parte I: Opinión del Coordinador de Sede

El primer resultado que se presenta es la entrevista realizada al coordinador de la sede y el objetivo fue conocer e identificar la aplicación de los elementos de la EBI por parte de los catedráticos y las formas en que los promueve en su sede. Por lo tanto, en este apartado se presenta los resultados obtenidos de manera descriptiva.

Los elementos de la EBI observados en el desarrollo de las clases han sido de participación creativa, reflexiva y dinámica que propician en cada estudiante la promoción de las culturas que existen en nuestro país, además el docente hace énfasis en la importancia del respeto al idioma materno promoviendo la

interculturalidad, multicultural y valorando la cosmovisión maya, la cual crea un ambiente de confianza dentro del aula, elaboran material didáctico; mediante la creación de cantos, cuentos, historias y leyendas en su idioma materno aplicándolos en sus centros educativos.

Los facilitadores se apropian de elementos de la EBI en el desarrollo de los contenidos de los cursos. Al hablar de EBI es muy extenso y se necesita que los docentes se apropien y fomenten en los contenidos dichos elementos, observamos que en cada uno de los presenciales la mayoría de facilitadores muestran interés, cuentan con la capacidad de desarrollar la teoría o base legal, pero al momento de llevarlo a la práctica es complicado porque no pueden hablar el idioma materno de los estudiantes; es distinto al que se habla en la sede o que su único idioma sea el español esto limita que los elementos de EBI no sean asumidos como contenidos en los cursos, ya que no dominan los temas o simplemente están en un puesto por llenar requisito.

Los elementos de la educación bilingüe intercultural que se identifican en las sedes, los catedráticos le dan importancia a EBI, ya que dentro de la sede el 100% de los estudiantes son bilingües maya hablantes k'iche', entre ellos se comunican en su idioma materno, permitiendo que en el contexto donde se desenvuelve puedan fomentar las prácticas ancestrales, el uso de su indumentaria y gastronomía acordes a su cultura según, la región que se ubica. Existe entre los estudiantes la promoción de multilingüismo, interculturalidad; el respeto y tolerancia de la inclusión de los pueblos de Guatemala, permitiendo así la adaptación y asimilación de una segunda cultura para su desarrollo en un segundo idioma.

Las acciones realizadas para promover elementos de la EBI, se inicia con la planificación de actividades educativas los elementos fundamentales de EBI han sido concientizar a los catedráticos y los estudiantes a través de diferentes actividades realizadas; charlas para compartirles y dialogar con ellos sobre la

importancia de la práctica de la cultura, videos que se encuentran en las redes sociales, documentales, dramatizaciones, exposiciones y presentaciones de su cultura, trajes típicos y gastronomía narrados en su idioma materno. También se ha realizado un acompañamiento y monitoreo del proceso de desarrollo de contenidos en su planificación y agendas semanales dentro del aula para sugerirles acciones y recomendaciones pertinentes a los catedráticos que fortalezcan la EBI y evaluar el desempeño del catedrático.

La EFPEM en las inducciones nos recalcan la importancia de EBI, así mismo en las reuniones de coordinadores de sede nos hablan sobre el cumplimiento de los programas de curso, ya que estas contemplan acciones para fortalecer la EBI dentro del sistema educativo, basándose en los módulos que ahí se sobreentiende el mensaje. Por conciencia y seguimiento de las guías de trabajo se tiene que contemplar acciones para fortalecer la EBI dentro del desarrollo de nuestras labores educativas y máxime en las sedes donde todos los estudiantes son bilingües.

La educación bilingüe intercultural debe recalcarse su importancia durante el proceso de enseñanza aprendizaje, priorizando los elementos para la práctica dentro de la sede, permitiendo el uso efectivo del idioma materno, el rescate de prácticas de los valores, tradiciones y costumbres en cada uno de los estudiantes para que no desaparezca la cultura, la cosmovisión y el multilingüismo. Podremos lograr el fortalecimiento sobre estos temas, contratando personal eminentemente bilingüe y con experiencia que permita darle un enfoque bilingüe a los contenidos de los cursos.

Se puede concluir en que existe una educación bilingüe intercultural desde el punto de vista del coordinador de la sede, en la cual se hace referencia a las acciones propias que realiza cada sábado, que son normadas como atribuciones directas del trabajo que desempeña. Uno de los aspectos importantes de la entrevista, es cuando menciona sobre la coordinación general que se tiene de

sede central para las diferentes sedes donde se dirigen acciones para promover las EBI en las diferentes carreras del PADEP/D

3.2 Parte II: Opinión de los catedráticos

El segundo proceso para recopilar información en este estudio fue realizar entrevistas a los catedráticos de los cursos. En este caso fueron cuatro catedráticos quienes impartieron los siguientes cursos: Diseño de Materiales Educativos del Nivel Pre-primario, Bases Psicológicas y Pedagógicas del Aprendizaje Infantil de la carrera de Licenciatura en Educación Intercultural Pre-primaria con Énfasis en Educación Bilingüe, Innovación Educativa Aplicada a la Educación Primaria y Diseño de Textos y Materiales Educativos Bilingües Interculturales de la carrera de Licenciatura en Educación Intercultural Primaria con Énfasis en Educación Bilingüe. A continuación se detalla los resultados obtenidos por curso.

3.2.1 Diseño de Materiales Educativos del Nivel Pre-primario

Ha recibido inducción adecuada referente a una EBI y cómo la promueve en el aula de Licenciatura. Dentro de las instalaciones de la EFPEM al momento de recibir las inducciones no relacionaron los temas con los elementos que nos presenta la EBI, pero si se promueven en las aulas de licenciatura a través de la inclusión, la igualdad y convivencia armónica entre las diferentes culturas y lenguas que hay en el contexto.

Qué elementos de la EBI rescataría en las inducciones recibidas en la EFPEM. En la inducción del curso existe poca relación de los temas con los elementos de EBI, pero basándose a los conocimientos que se tiene sobre este tema se rescataría la participación activa, creativa y reflexiva en el curso, la realización de materiales didácticos en los centros educativos del nivel de pre primaria, tomando en cuenta algunos factores que fortalezcan el área lingüística, permitiendo el uso adecuado para ayudar al estudiante a comprender y rescatar sus valores culturales.

Entre los cursos qué ha facilitado en licenciatura qué elementos didácticos de la EBI aplica. Los recursos para el aprendizaje en el proceso pedagógico del estudiante que permitan la participación y el análisis para erradicar modelos de exclusión con sentido crítico, propositivo en función del contexto multilingüismo y pluricultural. Algunos elementos didácticos que se trabajan con los estudiantes: palitos de madera para trabajar los números mayas, tarjetas de numeración maya y decimal, libros de cuentos y lectura en el idioma materno e instrumentos musicales nacionales.

Elementos de la EBI que mejor se contextualiza en la sede de la licenciatura. Los elementos mencionados son el idioma materno L1, la cosmovisión maya en el reconocimiento de nuestros ancestros, tradiciones, costumbres, principios, valores culturales, el respeto a la naturaleza e interpretación de los sueños, permitiendo desarrollar y fomentar la diversidad de las culturas que existen en nuestro contexto.

El estudiante de PADEP/D cómo asimila y promueve los elementos de la EBI en Licenciatura. El estudiante se integra, promueve y asimila los elementos de EBI, por medio de actividades aprendizaje pedagógico para que todos tengan una convivencia armónica dentro de su entorno cultural y social, el estudiante aprende a equilibrar y adaptarse entre el idioma materno y su segundo idioma para relacionar el pensamiento lógico-matemático al momento de utilizar el sistema vigesimal y decimal.

Considera que las guías de los cursos rescatan, promueven y fortalecen los elementos de la EBI en licenciatura. Las guías del curso no se refieren a ningún elemento de la EBI en específico, pero considerando las respuestas anteriores si se promueven la EBI desde el punto de vista de cada catedrático, los cuales se implementan a través de materiales didácticos que se consideran que son de apoyo para la promoción e inclusión de las diferentes culturas que existen en nuestro país.

La experiencia docente cuáles son las fortalezas y debilidades de la EBI en licenciatura, según los catedráticos, los módulos o guías de trabajo no están ligados a EBI, pero teniendo la experiencia y conocimiento de la cosmovisión de los pueblos mayas han aportado en el proceso del aprendizaje la historia en el idioma materno que está inmerso en los cursos, fomentar las tradiciones, costumbres, la gastronomía, valores y costumbres que constituyen una cultura. También mencionan las debilidades que reflejan que no todos los docentes son bilingües y por eso mismo tengan poco conocimiento del holismo, la vida espiritual y el desarrollo productivo de la naturaleza en su entorno cultural.

3.2.2 Bases Psicológicas y Pedagógicas del Aprendizaje Infantil

El objetivo de la entrevista es conocer si el facilitador de maestría conoce y aplica los elementos de la EBI en la cohorte de licenciatura.

En el curso que actualmente los estudiantes reciben no ha sido enfocado a EBI, aunque en las inducciones anteriores se han aplicado y promovido dentro del aula el proceso de aprendizaje. La promoción de la EBI se ha realizado mediante la interacción entre los grupos culturales de los pueblos de Guatemala, a través de estrategias y técnicas que fomentan la igualdad, integración y convivencia desde la interculturalidad y multiculturalidad.

Los elementos de la EBI que se rescatarían en las inducciones recibidas en la EFPEM, serían: promover y favorecer las dinámicas inclusivas en todos los procesos de aprendizaje y convivencia, integrando a los grupos de estudiantes, mediante el respeto a la diversidad para erradicar el racismo, la exclusión y discriminación. Por ende, fomentar los valores que permitan ser tolerantes, eficaces en nuestra comunicación con culturas distintas.

Los elementos didácticos de la EBI más utilizados en el curso de licenciatura: árbol de valores, historietas y trifoliales para motivar la participación en desafíos y análisis para erradicar los modelos de exclusión y dominación social existentes

desde su contexto; valorar e impulsar los conocimientos de los pueblos para la coexistencia cultural y fortalecer la aceptación de la diversidad e identidad.

De los elementos de la EBI en mención cuáles son los que mejor se contextualiza en la sede de la licenciatura. Los relacionados a su idioma materno, sus creencias, tradiciones y conciencia armónica para una aceptación recíproca.

El estudiante de PADEP/D asimila y promueve los elementos de la EBI en Licenciatura a través de actividades culturales que propongan ideas para fortalecer, habilitar y optimizar cada recurso de los elementos de EBI, dentro de las escuelas construyendo el conocimiento, el dialogo e interacción en relación a la cultura, tradiciones e identidad.

Considera que las guías de los cursos rescatan, promueven y fortalecen los elementos de la EBI en licenciatura. Los textos contienen los elementos de EBI, para que el docente los aplique dentro del aula. Y el estudiante adquiere habilidades en la construcción de su identidad partiendo del desarrollo personal y comunitario, orientado en el marco de sus valores morales y culturales y fomentando la conciencia de lo que es importante.

Con relación a la experiencia docente, cuáles son las fortalezas y debilidades de la EBI en licenciatura. Las fortalezas dentro del modelo educativo de la EBI, se enmarcan en las competencias de manera integral para que el aprendizaje genere espacios de socialización en contexto de cada estudiante, permitiendo a que se conozca y valore a sí mismo y por ende pueda construir su propia identidad, aprovechando los conocimientos y experiencias desde la cultura. También existen debilidades en los cursos que se imparten en la sede universitaria, no está específicamente enfocado en los elementos de la EBI, pero debido al contexto donde se ubica la sede, la promoción que se realiza sobre la educación bilingüe intercultural es muy poca.

3.2.3 Innovación Educativa aplicada a la Educación Primaria

El objetivo de la entrevista es sí el facilitador de licenciatura conoce y aplica los elementos de la EBI en la cohorte de licenciatura.

Se recibe inducción adecuada referente a la EBI y cómo la promueve en el aula de licenciatura. En el mayor de los casos no hay una adecuada inducción con base a los elementos de la educación bilingüe intercultural, debido a que las clases son pasivas, solo se reproducen o se lee el contenido del módulo por lo que se ha observado dentro del aula de parte de la catedrática del curso, no se habla ni se aplican metodologías y actividades que promuevan la EBI con los estudiantes

Qué elementos de la EBI rescataría en las inducciones recibidas en la EFPEM. Como se menciona en el párrafo anterior, EFPEM no aborda los elementos de la educación bilingüe intercultural durante la inducción del curso, pero según el criterio de la catedrática dentro del aula rescataría la participación dinámica en búsqueda del respeto a las diferentes culturas, creencias y opiniones que se tienen con todos los participantes, especialmente en la elaboración de materiales didácticos para fortalecer la integración social y vivencial de los estudiantes. Otros catedráticos opinaron que no les fue dada en la inducción y por eso ellos no podrían describir, cuales elementos de EBI rescatarían en el curso.

Entre los cursos que han facilitado en licenciatura qué elementos didácticos de la EBI aplica. El proceso de aprendizaje pedagógico del estudiante se favorece por medio de materiales didácticos aplicables desde la educación bilingüe intercultural, basándose en el modelo EBI emitido por el Ministerio de Educación, permitiendo tener una participación libre y espontánea, mediante el respeto, la igualdad y equidad en la organización de equipos de trabajo, cuando se crean y ejecutan proyectos de innovación pertinentes a la EBI y al CNB.

Elementos de la EBI en mención cuáles son los que mejor se contextualiza en la sede de la licenciatura. En la innovación educativa se pretende que en los contenidos, metodologías, áreas y estrategias se logre una restructuración para que el proceso de enseñanza aprendizaje sea de calidad. Durante el proceso educativo que se lleva con los estudiantes se resalta el elemento endógeno, basada en la solución de problemas educativos pedagógicos con énfasis en la mediación del mejoramiento de prácticas educativas interculturales y bilingües, el fin primordial dentro del curso es la innovación incidente en el aprendizaje de los niños, que deja atrás las clases tradicionales a convertirlas en clases participativas donde el docente maneja un ambiente de confort basada en equidad de género, respeto a las costumbres y creencias.

El estudiante de PADEP/D cómo asimila y promueve los elementos de la EBI en Licenciatura. Los estudiantes de PADEP/D de diferentes etnias mayas, promueven dentro y fuera de las aulas oportunidades de desarrollo, cambio e innovación desde su contexto cultural. Además, son conscientes que existen muchas necesidades como pueblos y por ello buscan soluciones que permitan fomentar el respeto, la interculturalidad y el rescate de la esencia de los principios y valores.

Las guías del curso rescatan los elementos de la EBI, las cuales pretenden mejorar las funciones del docente involucrando en el sistema educativo incluyente, con el fin de promover y ejecutar innovaciones contextualizadas, enfáticas al empoderamiento de los niños a través de su idioma materno, basándose en el respeto, la comprensión y el interés de cada problema que presenta cada niño.

Derivado de la experiencia docente, cuáles son las fortalezas y debilidades de la EBI en licenciatura. Dentro del sistema educativo trabajando la educación bilingüe intercultural encontramos una serie de fortalezas que nos permite identificar que dentro del curso, el catedrático y estudiantes, han tenido una

participación activa y anuente en la introducción e innovación de metodologías educativas y la elaboración de material didáctico, además se refleja el fomento de principios, valores y una convivencia sana entre las diferentes culturas, dando énfasis a la multiculturalidad e interculturalidad que permite una mejora en la toma de decisiones entre ellos.

Existen también debilidades en el sistema educativo que afecta el proceso de aprendizaje y limita que el docente implemente las innovaciones educativas ya que no existe apoyo por parte de los directores en el acompañamiento de actividades, el poco tiempo que es crucial para lograr cambios fundamentales y obtener mejoras en el proceso, la falta de la práctica para erradicar la discriminación y el racismo al momento que el estudiante emite su opinión en el idioma materno.

3.2.4 Diseño de Textos y Materiales Educativos Bilingües

El objetivo de realizar la entrevista al catedrático de la licenciatura es saber si conoce y aplica los elementos de la EBI en el aula de la sede.

En las inducciones recibidas van acorde en relación al curso contextualizándolo a las sedes asignadas incluyendo elementos importantes de la EBI, para promover la participación y concientización en la práctica dentro de los salones de clase se enumeran los beneficios que reciben los estudiantes en los contenidos programáticos en su lengua materna, este aporte permite iniciar paulatinamente a perfeccionar en el estudiante la segunda lengua.

Los elementos de la EBI que se rescatarían de las inducciones recibidas en la EFPEM, serían: la multiculturalidad hacia la interculturalidad en la expresión de la coexistencia de los pueblos según su diversidad cultural, planteada desde las relaciones humanas en su idioma materno, motivado por el contexto de un estado democrático y participativo entre los estudiantes y facilitadores con apoyo de materiales realizados adecuándolos a su comunidad.

Entre los cursos que se han facilitado en licenciatura que elementos didácticos de la EBI aplica. Considerando los elementos didácticos de la EBI la metodología en la planificación para el desarrollo de los contenidos desde la cultura y lengua materna, la elaboración de materiales para trabajar actividades pertinentes y establecer relaciones interculturales según el medio geográfico.

De los elementos de la EBI en mención, cuáles son los que mejor se contextualiza en la sede de la licenciatura. Desarrollar metodologías que favorezcan los procesos interculturales permitiendo hacer las clases más participativas sin que se limite por el poco recurso con el que se cuenta, apropiarse de la valoración de la riqueza cultural del grupo étnico k'iche' que existen en la sede.

El estudiante de PADEP/D cómo asimila y promueve los elementos de la EBI en Licenciatura. La mayoría de los estudiantes son bilingües esto hace que tengan interés por aprender a elaborar materiales que le permita fortalecer el idioma materno k'iche', comprometiéndose a mejorar la educación y favorecer los procesos interculturales de Guatemala.

Considera que las guías de los cursos rescatan, promueven y fortalecen los elementos de la EBI en licenciatura. Las guías contienen los elementos de la EBI para que el facilitador aplique dentro del aula, promoviendo en el estudiante el bilingüismo, adquiriendo habilidades y fomentando su identidad partiendo del desarrollo personal y comunitario. Ofrece una serie de normas para la elaboración de materiales que ejemplifique a través de técnicas que faciliten la comprensión.

Según la experiencia docente, cuáles son las fortalezas y debilidades de la EBI en licenciatura. Las fortalezas dentro del modelo educativo de la EBI en el curso facilitado actualmente es la aceptación del idioma materno y que dominen perfectamente un segundo idioma, la existencia de escuelas bilingües con

maestros comprometidos en que el aprendizaje genere espacios para socializar el contexto de cada estudiante permitiendo a que se conozca y valore a sí mismo y por ende pueda construir su propia identidad. También mencionaremos que dentro de las sedes toman con seriedad la identificación de la cultura y que las autoridades educativas a cargo de la sede tienen el compromiso de fortalecer el respeto de la cultura en las comunidades.

También existen debilidades en el curso que actualmente se facilita por la falta de material didáctico estandarizado de acuerdo a las necesidades de los centros educativos, la pérdida del idioma materno ya que algunos padres en la actualidad no les parece pertinente que se les hable en la escuela en su primer idioma ya que no quieren que se les discrimine y se les excluya del grupo, cabe mencionar que la deficiencia en la aplicación de demanda educativa no es amplia y no se cuenta con el tiempo suficiente para poder tratar este tema.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En el análisis se plantea la relación que existe entre la pregunta principal y el objetivo general de la investigación, el cual refleja una misma dirección; a ellos se suman los objetivos específicos y preguntas secundarias que coadyuvan a la búsqueda de acercamiento y conocimientos nuevos acerca de la realidad, a través de las técnicas de investigación, en este caso la entrevista y la creación de un instrumento que guíe la discusión. Uno de los apartados importantes es la descripción de los datos obtenidos, donde refleja tres elementos evidenciados en las prácticas de la educación bilingüe intercultural de la sede universitaria. Se evidencia la escasa demostración y aplicación del bilingüismo, valores culturales y la pertenencia a la sede; por eso es necesario fortalecer la EBI en la licenciatura.

Los resultados obtenidos en la investigación surgen a través de entrevistas realizadas al coordinador de la sede de Santa Lucía Uatlán y a los catedráticos de los cursos de Diseño de Materiales Educativos del Nivel Pre-primario y Bases Psicológicas y Pedagógicas del aprendizaje Infantil de la carrera de Licenciatura en Educación Intercultural Pre-primaria con Énfasis en Educación Bilingüe; los cursos de Innovación Educativa Aplicada a la Educación Primaria y Diseño de Textos y Materiales Educativos Bilingües Interculturales de la carrera de Licenciatura en Educación Intercultural Primaria con Énfasis en Educación Bilingüe. En este apartado se analiza los resultados con la fundamentación teórica de la investigación, con el fin de profundizar y tener una base objetiva del porqué de los resultados, con el fundamento suficiente de uso de elementos de la educación bilingüe intercultural en cuatro cursos de la carrera de licenciatura del PADEP/D.

4.1 Desarrollo de análisis de la investigación

La investigación versó sobre los Elementos de la Educación Bilingüe Intercultural que intervienen en la carrera de Licenciatura en Educación Preprimaria y Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente –PADEP/D, en la sede de Santa Lucía Utatlán, Sololá.

La selección de un corpus apropiado a sus objetivos de investigación y a las hipótesis enunciadas es una de las etapas esenciales del trabajo de investigación. El corpus representa un conjunto limitado de datos sobre el cual se basa el estudio de un fenómeno social, literario, lingüístico, discursivo, empírico, etc. (Enfants du Monde – Irene, 2013, p1)

Dicho corpus seleccionado es para abordar el proceso de educación bilingüe intercultural en la cultura k'iche' de la región, para luego realizar un análisis sobre elementos culturales de la educación bilingüe intercultural; tomando en cuenta los objetivos y preguntas específicas de la investigación.

4.2 Relación objetivos y preguntas de investigación

4.2.1 Objetivo general y pregunta principal de investigación

El objetivo general de la investigación es “verificar los elementos de la EBI en las prácticas educativas en el aula que intervienen en la apropiación y aplicación de una educación bilingüe intercultural en la sede de licenciatura del PADEP/D”. El objetivo manifiesta el deseo de verificar qué elementos de la educación bilingüe intercultural se observan y trabajan en una de la sede de licenciatura, también establece la línea de investigación del trabajo a realizar donde menciona “intervención” de los elementos de la EBI, se interpreta las actividades a realizar en el campo de investigación.

El/a maestro/a rural dirige su enseñanza hacia la transmisión de normas, actitudes y valores así como de procedimientos donde hace valer su logística sensible, esquivando la mecanización de las conductas y fomentando la unión de los componentes del grupo / clase. Los hechos y conceptos quedan relegados a un segundo término como consecuencia de la organización interna y funcional de la estructura de la clase; el/la maestro/a no puede pasar la mayor parte del tiempo enseñando acontecimientos diversos a los diferentes alumnos, sino que los debe guiar y orientar en su autoaprendizaje, mediante estrategias y

habilidades que le permitan flexibilidad organizativa, y al tiempo, la posibilidad de dirigir las tareas hacia los alumnos de edades inferiores. (Anguera, 1999, p. 177)

Verificar los elementos de la EBI en las prácticas educativas que se desarrollan en el aula, las cuales intervienen en la apropiación y aplicación de una educación bilingüe intercultural en la sede de licenciatura del PADEP/D, ubicada en Santa Lucía Utatlán, Sololá.

El objetivo general plasma la necesidad de comprobar los elementos que intervienen en la educación bilingüe en un proceso donde los docentes de preprimaria y primaria son capacitados a nivel de licenciatura, los elementos descubiertos y analizados se presentan en este estudio. La pregunta principal de la investigación es: ¿Cuáles son los elementos que intervienen en la EBI en la carrera de licenciatura de la sede de PADEP/D de Santa Lucía Utatlán, Sololá? La relación entre el objetivo general y la pregunta principal de investigación es la intención de conocer cuáles son los elementos de la EBI que intervienen en el proceso de la carrera de licenciatura.

4.2.2 Objetivos específicos con preguntas secundarias de investigación

Después de crear los objetivos específicos fue necesario formular preguntas secundarias, las cuales fueron utilizadas al momento de realizar las entrevistas con los facilitadores y coordinador de la sede, se pudo verificar que la relación existente entre ambos aspectos logró una mejor comunicación a la hora de realizar las entrevistas, a continuación, se presenta el análisis respectivo:

Tabla 1. Relación objetivos y preguntas

Objetivos específicos:	Preguntas secundarias:	Relación / análisis
Describir como los catedráticos promueven la aplicación de elementos que intervienen para una educación bilingüe intercultural, desde el papel (roll) del catedrático de sede.	¿De qué manera los catedráticos del PADEP/D promueven aplicación de los elementos para establecer una educación bilingüe intercultural en la sede?	La referencia al proceso metodológico de los catedráticos de los cursos refiere a que elementos de la EBI son utilizados para el proceso educativo en la sede, con ello se obtiene datos específicos si el catedrático trabaja y como aborda la educación bilingüe en el aula.
Identificar en los estudiantes las prácticas educativas de los elementos relacionados de la EBI en la sede.	¿El estudiante de PADEP/D como demuestra la aplicación de una educación bilingüe intercultural en las sedes?	La relación se refleja en el estudiante a la hora de investigar si evidencia acciones en el uso de elementos bilingües interculturales en el aula.
Relacionar las atribuciones de catedráticos y coordinador de sede en aplicación de una educación bilingüe intercultural.	¿Cómo el coordinador de sede promueve la aplicación de elementos culturales para una EBI en la sede?	De la pregunta surge el objetivo, que estipula el papel del coordinador de sede en si realiza acciones para fomentar una educación bilingüe intercultural en la sede y como lo realiza.

Fuente: elaboración propia

4.3 Análisis de las entrevistas realizadas

El procedimiento de la investigación se realizó al coordinador de sede y a los catedráticos de los cuatro cursos; con el fin de recabar información relevante a la educación bilingüe intercultural practicada en la sede licenciatura de PADEP/D. Se realizó mediante entrevistas; con el fin de obtener datos pedagógicos, así como datos cualitativos del coordinador y catedráticos. Se utilizaron un instrumento, una guía de entrevista a coordinador de sede y catedráticos. Para obtener un corpus apegado a la realidad, como lo plantea Enfants du Monde – Irene (2013) El corpus es el conjunto de datos encontrados en las encuestas o entrevistas realizadas de forma verbal o escritas, estos son recursos que contribuyen directamente con la recopilación de datos necesarios para encontrar el porqué del tema de investigación. Las entrevistas consistieron en una guía de preguntas en este caso al coordinador de sede y a los catedráticos de los cursos, sirvieron para identificar los elementos de la EBI en el aula de licenciatura del PADEP/D.

4.3.1 Análisis de los datos obtenidos del coordinador de sede.

Al realizar un análisis de las respuestas obtenidas del coordinador de la sede, se observa la necesidad de fortalecer aspectos de la educación bilingüe intercultural. Respondió que ha habido inducciones donde trabaja los elementos de la EBI, también de promover actividades relacionadas a la cultura y que existe bilingüismo en la sede y manejo en la metodología de la clase. Se puede decir que se trabajan de una forma generalizada, y en algunos casos de manera específica en relación al tema.

El coordinador de sede indica que las clases se desarrollan de una manera participativa, creativa, reflexiva y dinámica; donde los estudiantes promocionan la cultura k'iche' y enfatiza en los elementos que intervienen en la carrera de licenciatura como el respeto, el idioma materno, la interculturalidad, la multiculturalidad y la cosmovisión. Por lo tanto, el ambiente en el aula es de confianza, esto se refleja en la creación de cantos, cuentos, historias y leyendas en el idioma materno; las que serán aplicadas en los centros educativos de cada estudiante-maestro. La cultura desde la perspectiva social es la medida que las personas crean, comparten y viven una misma historia, es una manera de ver y entender el mundo, un sistema de vida, unos valores, costumbres y creencias. Es decir, la cultura es un patrimonio colectivo que, al construirse con el esfuerzo de todos, genera en las personas un sentimiento de pertenencia a ella, una identidad compartida (Roncal, 2002).

Se relaciona el concepto de cultura que establece Roncal con las prácticas de la sede, existe una estrecha semejanza entre la cultura y las actividades educativas. Por ejemplo, cuando menciona que las personas crean y comparten la misma historia, vemos que los estudiantes crean cantos, cuentos, historias y leyendas en el idioma materno; aplicable en las escuelas donde ellos imparten clases con niños de preprimaria y primaria.

El coordinador de sede menciona que los catedráticos de cursos deben de apropiarse de los elementos de la EBI para poder aplicarlos en las clases, es cierto que es un tema muy extenso y que se necesita mayor dedicación, pero no limita su aplicación. Faundez, Antonio. 2017. Explica:

Tomando en cuenta que el diálogo entre las culturas necesita ser objeto de enseñanza-aprendizaje en la educación contemporánea, deberíamos contribuir en la construcción de una teoría didáctica de esta nueva disciplina. Así, será necesario reflexionar sobre este tema con el fin de encontrar los conceptos y las prácticas pertinentes. (p.58)

El trabajo del docente en el aula se determina en las prácticas culturales, implementando una metodología alternativa de acuerdo al contexto e influencias culturales de los estudiantes. Los catedráticos en su mayoría muestran interés, en desarrollar la teoría o base legal de la EBI. Faundez lo explica, que la educación contemporánea es necesario que los elementos de la EBI intervengan en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las actividades del coordinador de sede, se enfocan al proceso administrativo y técnico-pedagógico requerido por la Universidad. En relación al proceso pedagógico está la planificación de actividades del sábado, que consiste en monitorear el cumplimiento del módulo y agendas de clase de los catedráticos. Según Mugarbi, (2019) afirma:

La educación bilingüe supone la puesta en marcha de actividades intencionales, estructuradas e intensivas que deben adaptarse a las necesidades particulares de los grupos de estudiantes. Supone también actividades de producción, reflexión y puesta en relación entre las lenguas y culturas en presencia con el fin de aprender tanto los saberes escolares como las lenguas y culturas. (p. 59-60)

Además, el coordinador de la sede concientiza a los catedráticos y estudiantes mediante diferentes actividades, como charlas y diálogos, donde se enfatiza la práctica de la cultura, a la vez propone rescatar el uso de trajes típicos, gastronomía, idioma materno. Mugarbi supone que la educación bilingüe es la puesta en marcha de diversas actividades intencionales, estructurales e intensivas ante los estudiantes. Vemos la relación del coordinador de la sede

relacionada a lo que la teoría dice sobre actividades de la EBI aplicadas en la sede.

Desde el punto de vista del coordinador de la sede tiene conocimiento de los elementos que intervienen en la EBI: uso del idioma materno, rescate de práctica de los valores, tradiciones y costumbres de los estudiantes, valores culturales, la cosmovisión y el multilingüismo. Dichos conocimientos se evidencian en la práctica pedagógica. Al respecto el Ministerio de Educación (2009) "...se sustenta en la visión holística de la vida y la interdependencia armónica con los demás seres vivos, la naturaleza y el cosmos" (p.34). A modo de exhortación se indica involucrar a la población estudiantil en igualdad de condiciones y oportunidades, vemos la observación que realiza el coordinador a establecer que los elementos de la EBI deben de intervenir en el proceso de enseñanza-aprendizaje en la sede.

4.3.2 Análisis de los datos obtenidos de los catedráticos de sede

El análisis corresponde a las respuestas obtenidas de los catedráticos de cursos con la teoría realizada en el capítulo anterior. El proceso de investigación se realiza con cada facilitador de curso para que exista una mayor descripción de las cualidades de cada uno de ellos, con el fin de obtener información referente a la relación de los elementos de la EBI con la metodología utilizada en el desarrollo de las clases en el aula donde intervienen y se relacionan los estudiantes.

a. Diseño de Materiales Educativos del Nivel Pre-primario

El catedrático plantea que la inducción recibida para facilitar el curso de Diseño no relaciona elementos de la EBI, pero si promueve que se haga en las aulas de licenciatura, con la participación de los estudiantes en la integración, inclusión, igualdad y convivencia armónica de culturas y lenguas del contexto. Los elementos que intervienen en la EBI debieran promoverse en las inducciones de

cada curso; así como la creación de materiales didácticos enfocados a fortalecer el área lingüística y valores culturales de la comunidad.

Nuestra espiritualidad y nuestras ciencias son la explicación minuciosa de esta Cosmogonía. Nuestros rituales sagrados, códigos, inscripciones en piedra, ideogramas, tecnología, arte, tejido, música, tradición oral, organización y normas de convivencia son la vivencia personal, familiar y social que, como descendientes milenarios, aun mantenemos vigentes. (Cochoy et al. 2006, p. 29)

Como catedráticos de los diferentes cursos enfocan los elementos didácticos de la EBI aplicándolos en las clases de licenciatura, en función del contexto multilingüismo y pluricultural, se utilizan los siguientes materiales: palitos de madera para trabajar números mayas, tarjetas de numeración maya y decimal, libros de cuentos y lectura en el idioma materno. Los materiales utilizados para abordar los elementos de la EBI son contextualizados en Idioma materno L1, cosmovisión maya, conocimiento de nuestros ancestros, tradiciones, costumbres, principios, valores culturales, respeto a la naturaleza, interpretación de los sueños; así fomentar el desarrollo y la diversidad cultural del contexto. Según Cochoy et al. (2006) lo explican:

Nuestra Cosmogonía es el sustento más profundo que nuestras abuelas y nuestros abuelos crearon para explicarnos el origen de la vida, el origen y el desenvolvimiento del Universo. Es nuestra forma propia de ver, entender y vivir el sentido de la vida. (p.29)

Relacionado a los materiales educativos utilizados para abordar los elementos de la EBI, Cochoy indica la relación de la experiencia del catedrático y la del estudiante-maestro para promover una educación intercultural de forma integral, esto lo logra mediante la teoría y la praxis de dinámicas inclusivas y el uso de recursos didácticos del contexto en el proceso de aprendizaje pedagógico, logrando una convivencia armónica en un entorno cultural y social diverso.

El catedrático indica que la guía del curso no aborda elementos de la EBI, como contenido, pero si en las actividades o tareas prácticas, es por ello la necesidad de implementar materiales didácticos en apoyo a la promoción e inclusión de las diferentes culturas de la comunidad. A criterio del catedrático la experiencia docente permite la aplicación o intervención de elementos de la EBI en el

desarrollo de los contenidos de los módulos aplicados en la clase de licenciatura.

b. Bases Psicológicas y Pedagógicas del Aprendizaje Infantil

El catedrático plantea que en la primera inducción del curso, como contenido no se plantea una educación bilingüe intercultural, pero si como prácticas en las diferentes actividades en el desarrollo de los módulos. Las estrategias y técnicas de los módulos plantean acciones de integración entre grupos culturales donde promueven la igualdad, integración y convivencia desde la interculturalidad y multiculturalidad. Los elementos que se rescatan de la inducción son los procesos de aprendizaje, convivencia integrado, de respeto a la diversidad, fomento de valores culturales, ser tolerantes y comunicación cultural; con el propósito de erradicar el racismo, la exclusión y la discriminación.

Promover relaciones positivas entre distintos grupos culturales, de confrontar la discriminación, racismo y exclusión, de formar ciudadanos conscientes de las diferencias y capaces de trabajar conjuntamente en el desarrollo del país y en la construcción de una democracia justa, igualitaria y plural. (Walsh, 2005, p.4)

Tomando en cuenta lo que dice Walsh, la aplicación de los recursos didácticos del catedrático, él menciona los siguientes: el árbol de valores, historietas y trifoliales; para motivar la participación en desafíos y análisis de temas de la EBI, impulsando el conocimiento de los pueblos, la coexistencia cultural y aceptación de la diversidad e identidad. Es necesario mencionar el fortalecimiento de la participación creativa, reflexiva y dinámica; propiciando así ideas, sentimientos, uso del idioma materno, creencias, tradiciones y una conciencia armónica. Los estudiantes según el catedrático, las actividades didácticas que realizan enfocan la intervención de los elementos de la EBI, a través de sus ideas, habilidades, optimismo, dialogo e interacción relacionado a su cultura, su tradición y su identidad. Las guías de los cursos contienen elementos de la EBI, las cuales facilitan al estudiante la adquisición y aplicación de dichos elementos en los diferentes grados que atienden en las escuelas donde laboran. A criterio del catedrático, en los módulos no aparece enfocado específicamente los elementos

de la EBI, esto se resuelve en el contexto de la sede por ser eminentemente bilingüe intercultural.

c. Innovación Educativa Aplicada a la Educación Primaria

Es interesante analizar los datos obtenidos al entrevistar a la catedrática del curso de Innovaciones, al referirse a las inducciones recibidas en la EFPEM, ella menciona que no existe una adecuada inducción del curso con base a los elementos de la EBI, debido a que son pasivas y que no se aplica metodología o actividades que lo promuevan con los estudiantes. Analizando este aspecto se puede mencionar la importancia del curso, por ser eminentemente de innovación porque los estudiantes tienen que realizar un proyecto a lo cual las directrices son generales y no enfocadas a la EBI, salvo en la práctica donde el estudiante si puede incluir los elementos de la EBI para que sea algo innovador de acuerdo al contexto del grado o la escuela.

Además, la catedrática mencionó que de acuerdo a la experiencia y criterio propio, puede existir una dinámica de búsqueda del respeto a las diferentes culturas, creencias y opiniones de los estudiantes hacia la EBI. El proceso de aprendizaje del estudiante favorece el uso de materiales didácticos contextualizados, así también los libros de EBI emitidos por el Ministerio de Educación de Guatemala, la participación libre y espontánea del estudiante, inculcado mediante el respeto la igualdad y equidad en la organización de trabajos en equipo para desarrollar actitudes de convivencia y de trabajo en armonía entre los integrantes. Según Ministerio de Educación (2009).

Los pueblos cuentan con formas propias de construcción y transmisión de los conocimientos de generación en generación, de forma colectiva y en interacción con el medio social y natural. Esta formación se desarrolla en correspondencia con los principios de convivencia comunitaria y cósmica; cuyos conceptos principales son el equilibrio, la armonía, el ejemplo, la paciencia, la observación, la experimentación y la perfección. (p. 36)

Al realizar los trabajos de innovación es necesario e indispensable utilizar el Currículo Nacional Base del sistema educativo guatemalteco, como lo establece la DIGEBI para satisfacer las necesidades educativas, por eso que los proyectos de innovación deben incluir los elementos de la EBI. Afirmando lo que dice la DIGEBI, los estudiantes al realizar la innovación educativa del curso, pretenden incluir los contenidos, metodologías, áreas y estrategias para lograr una reestructuración en el proceso de enseñanza-aprendizaje en la escuela donde será aplicado o ejecutado tomando en cuenta el contexto cultural de la comunidad.

Asimismo, la catedrática hace mención que las guías rescatan los elementos de la EBI, donde pretenden mejorar la función del estudiante-maestro, esto con el fin de promover y ejecutar una innovación contextualizada; enfatizando el uso del idioma materno, el respeto y la comprensión de parte del maestro por cada niño.

d. Diseño de Textos y Materiales Educativos Bilingües

Al realizar el análisis respectivo, se puede mencionar la diferencia con los tres cursos mencionados anteriormente, que en este curso si se da una inducción acorde a los elementos de la EBI; 1) Porque el curso con el mismo nombre, se contextualiza de acuerdo al curso y las sedes de la carrera; 2) La EBI tiene el punto principal de desarrollo; y 3) son prácticas participativas con los estudiantes enfocados a los contenidos programados hacia la lengua materna y segunda lengua. EFPEM/USAC. (2020) El aprendizaje del idioma, como otras áreas de aprendizaje, no cuenta con una sola metodología, sino diversas propuestas; esto en parte porque la metodología es una construcción social, es algo dado por la evolución del pensamiento del ser humano. En este sentido los módulos del curso de Diseño crean diferentes estrategias para el aprendizaje o uso del idioma materno en las aulas del PADEP/D,

Los elementos que intervienen en la EBI son: la multiculturalidad hacia la interculturalidad como expresión coexistente de los pueblos, según la diversidad cultural, relaciones humanas en idioma materno diferenciando el contexto en un estado democrático y participativo entre los estudiantes y catedrático, y por último el uso de materiales del contexto usándolos adecuadamente en la comunidad.

Las guías y módulos de los cursos van enfocados a la EBI, cabe resaltar que la mayoría de estudiantes son bilingües esto crea el interés de aprender a elaborar materiales que favorezcan el idioma materno en este caso el k'iche', así también promueven el bilingüismo, fomentan la identidad, crean desarrollo personal y comunitario, incitan al maestro a que sea propositivo, con compromiso social y respeto hacia la cultura de las comunidades. Según el MINEDUC (2012) Regionalización Curricular es:

La concreción curricular del nivel regional de los pueblos que conforman Guatemala, es una necesidad y un derecho de los Pueblos Garífuna, Ladino, Maya y Xinka, sustentado en el proceso de paz, el Diseño de Reforma Educativa y es concretizado por el Ministerio de Educación en el CNB. Esta concreción sustenta la afirmación que “la Reforma Educativa se propone la necesidad de un futuro mejor. Esto es lograr una sociedad pluralista, incluyente, solidaria, justa, participativa, intercultural, pluricultural, multiétnica y multilingüe”. Una sociedad en la que todas las personas participen consciente y activamente en la construcción del bien común y en el mejoramiento de la calidad de vida de cada ser humano y como consecuencia, la de los pueblos sin discriminación alguna por razones políticas, ideológicas, étnicas, sociales, culturales, lingüísticas y de género. (p.23)

Es necesario mencionar el uso del CNB, las guías y módulos de los cursos que van ligados al currículo educativo y actividades en las escuelas, donde los niños son los puntos de referencia para el inicio y final de los procesos educativos del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, EFPEM/USAC.

Para finalizar el capítulo se hace la siguiente reflexión: el enfoque de esta investigación es el análisis de los elementos de la Educación Bilingüe Intercultural en la carrera de licenciatura del PADEP/D, el resultado ha sido

observado en la práctica pedagógica–metodológica realizada en los salones de clases en la construcción de los conocimientos con base a la cultura de los pueblos originarios. El estudio que se realizó, se observó la existencia y aplicación de los elementos de EBI durante el proceso pedagógico dentro de las aulas, los catedráticos hacían referencia que en relación de los contenidos dados a través de folletos, guías, módulos e inducciones de parte de la EFPEM aplican la EBI como metodología en promoción de la misma la posibilidad de cobertura y pertinencia.

Los catedráticos partiendo de su experiencia y de esta realidad individual que les corresponde vivir en cada una de las sedes o salones de clases se enfocan a planificar desarrollar conceptos y metodologías que favorezcan este proceso y que se enfocan en los elementos de la EBI que consideran pertinente a trabajar como espacio de construcción de relaciones entre culturas, etnias e idiomas que existen en el ámbito laboral, para algunos se les facilita que vienen de alguna cultura o hablan el mismo idioma para otros es un poco complicado ya que su único idioma es el español, eso bloquea una vivencia amplia entre estudiante y catedrático, aunque la aplicación del módulo minimiza esa diferencia. Se deberá considerar que hablar de EBI no solo como metodología sino en cuestión de hábitos, actitudes como pertinencia cultural adecuado cada uno de los contenidos.

Si se aplica a una escuela convencional, se trata de vivenciar, apropiar y considerar que se interactúen los conocimientos de catedráticos y alumno para permitir la participación, el análisis para erradicar los modelos de exclusión de una manera crítica tomando en cuenta los elementos que presenta EBI. El fortalecimiento del idioma materno se promueve o se asimila en los diferentes idiomas de los alumnos, pero esto no permite que se tenga una comunicación extensa y frecuente en su idioma materno, ya que se refiere de dos a tres idiomas en un solo salón y en ocasiones el catedrático no habla ninguno de ellos, de manera que la comunicación, su educación se da en el idioma español.

Esto hace que la metodología del desarrollo de los contenidos desde su cultura sea contextualizada a la relación intercultural tomando como base el CNB y EBI.

Otros de los elementos es que se propicie el desarrollo de las potencialidades de las personas humanas a través del respeto de la cosmovisión de los pueblos mayas, ya que se hace mención que Guatemala es un país multilingüe y que debe apropiarse de la historia en la integración de los aprendizajes, en el aula se ha trabajado por medio de charlas, historias de algunos abuelos, literatura y videos, vistas desde diversas perspectivas étnicas; se profundiza en la valoración a su propia cultura a pesar de tener factores de influencia negativa según el contexto comunitario y que pueden afectar el desarrollo cosmogónico de la persona, la creación de materiales pertinentes e insumos pedagógicos permite al estudiante establecer relaciones interculturales entre culturas. La conciencia de la persona es parte del cambio y entendimiento del desarrollo de la comunidad maya hablante, es por eso que el docente debe priorizar el rescate de los elementos de la EBI en las aulas del PADEP/D y en las aulas de las escuelas, con ello promueve la lectura e investigación para exaltar la riqueza y valores culturales.

CONCLUSIONES

1. En los resultados obtenidos en la investigación en la sede de la licenciatura del PADEP/D, ubicada en Santa Lucia Uatlán, Sololá, se evidencia conocimiento y prácticas de los elementos de educación bilingüe intercultural en la mayoría de los cursos, tales como: uso del idioma materno, tradición oral, cosmovisión de los pueblos, trajes típicos, gastronomía, principios y valores culturales. El vínculo del trabajo de concientización del coordinador al catedrático, del catedrático a los estudiantes, en cierta medida ha fortalecido el programa sabatino de la educación bilingüe intercultural, mediante documentos, charlas, diálogos, videos, acompañamiento, entre otros.
2. Los catedráticos de la sede Santa Lucia Uatlán de la carrera de Licenciatura del PADEP/D han manifestado interés a nivel teórico y práctico, en la práctica pedagógica dentro de los salones de clases la experiencia docente fortalece las raíces culturales de cada uno de los pueblos y mejora las funciones de docencia que ejerce en el aula hacia los estudiantes; esto se logra a través de espacios de participación, igualdad, convivencia e interacción dentro de los grupos étnicos, por tanto, se construye la identidad cultural partiendo del desarrollo personal y comunitario.
3. Es significativo el entorno participativo en la sede de los estudiantes de diferentes etnias mayas, en el descubrimiento, conocimiento y práctica de los elementos de la educación bilingüe intercultural. Ya que, a través de la creación y uso de materiales educativos con dichos elementos en la enseñanza y aprendizaje, esto conlleva a enfrentar nuevos desafíos en

erradicar los modelos de exclusión, aceptando la diversidad y la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas de origen k'iche'. Esto ha permitido que las clases se desarrollen de una manera participativa, creativa, reflexiva, y dinámica; y que todos los estudiantes promuevan la cultura k'iche' para esta y las próximas generaciones.

RECOMENDACIONES

1. Proponer herramientas pedagógicas basadas en la experiencia e investigaciones de cada catedrático, para implementar la EBI dentro del salón de clases, el reconocimiento y respeto a la identidad personal, con el enfoque multicultural e intercultural, la cual permitirá el desarrollo y seguimiento de acciones de enseñanza-aprendizaje de los elementos de la educación bilingüe intercultural, y que el coordinador de sede estimule la preservación y conocimiento de los elementos de la cultura milenaria de nuestro país.
2. Contratar catedráticos bilingües de la región con conocimiento y dominio de la cultura y el idioma k'iche' para impulsar actividades educativas dentro de la sede universitaria, desde un enfoque multicultural e intercultural en aras de la convivencia armónica entre el coordinador, docentes y estudiantes. Es necesario implementar las competencias de áreas que presenta el CNB desde la planificación y desarrollo de la EBI, para que los estudiantes sean personas autónomas, críticas, propositivas e intelectuales.
3. En las prácticas educativas de la EBI incorporar los valores, literatura, costumbres y aspiraciones propias de las diferentes culturas. Asimismo, implementar el Modelo Educativo emanado del CNB, en el cual se incluyen el uso y dominio del idioma materno (L1), segundo idioma (L2) y un idioma extranjero (L3), que faciliten las relaciones interculturales, las que deberán responder a sus necesidades y aspiraciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Por autor:

Arrollo, M.J. (2013). *La Educación Intercultural: un cambio hacia la inclusión educativa*. España. Revista de Educación Inclusiva Vol. 6 (2), p. 144-159.

Braudel. Fernard. (1969). *Las civilizaciones actuales*. Estudio de historia económica y social. Francia.

Cortéz Sic, J. E. (2019). *Avances y desafíos en la formación universitaria*. Guatemala: Grupo de investigación HISULA- UPTC.

Faundez, Antonio. (2017). *Las ciencias de la educación y la calidad educativa*. Enfants du Monde – USAC. Guatemala.

Hernández, R., Fernández, C., (2006). *Metodología de la Investigación*, Infagon Web, S. A. de C. V., México.

López, O. (2008). *Bases para el Diseño del Sistema Nacional de Formación Docente en Guatemala*. Guatemala USAC. JICA Guatemala.

López, O. (2011). *Carrera docente, parte académica y técnico – administrativo*. Guatemala USAC: No. EDH-1-05-05-00033/USAID.

Mugrabi, Edivanda. (2019). *Teoría y práctica de la pedagogía del texto*. Ginebra, Suiza. Enfants du Monde.

Roncal, Federico. (2002). *Culturas e idiomas de Guatemala*. Programa de Profesionalización. Guatemala. Ministerio de Educación.

Salazar T, Manuel de Jesus. (2001). *Culturas e Interculturalidad de Guatemala*. Guatemala. URL Instituto de Lingüística y Educación.

Torres Puentes, J. (2004). *Hacia una enseñanza universitaria centrada en el aprendizaje*. España: Gráficas ORMAG.

Valentín Nikólaievich Voloshinov. 1992. *El Marxismo y la Filosofía del Lenguaje*. Alianza Editorial S.A. Madrid.

Verbena, N., Osorio, E., Barrios, M., Moreno, M., Bayardo, M., Cano, E., y otros. (2018). Modelo Educativo de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. USAC. Archivo en Digital

Vicente Álvarez, M. C. (2013). *Aporte a la Educación Bilingüe*. Guatemala: s/e.

Por Instituciones:

Asociación de Centros Educativos Mayas -ACEM-. (2009). *Uk'emal rimayab' tijonik pa keb' tzij, ruk, keb' oxib' b'antajilal, urox b'eyal*. Guatemala .

Cochoy, M.F., Yac, P.C., Yaxón, I., Tzapenel, S., Camey, M.R., López, D.D., Yac, J.A., Tamup, C.A. 2006. *Raxalaj Mayab' K'aslemalil. Cosmovisión Maya, plenitud de la vida*. Guatemala. Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) 2da. Edición 2009.

Defensoría de la Mujer Indígena (2006) *Multiculturalidad e interculturalidad con Enfoque de Género*. Gutemala: Serviprensa S.A.

EFPEM/USAC. (2019). *Desarrollo de la Segunda Lengua*. Guatemala C.A. Editorial Universitaria.

Enfants du Monde – Irene. Cislaru, G. 2009. *La Escritura universitaria en práctica*. Bruxelles. De Boeck. Archivo en digital.

Ministerio de Educación / DIGEDUCA. (2012). *La formación continua y el Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente: evaluación de la primera cohorte de estudiantes 2009-2011*. Guatemala: DIGEDUCA.

MINEDUC. (2013). *Estrategias de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural*. Editorial, Impresos Lovell. Guatemala C.A.

MINEDUC. (2012) *Concreción de la Planificación Curricular*, nivel Regional del Pueblo Maya. Guatemala C. A.

Plan Estratégico 2022 (2013). Universidad de San Carlos de Guatemala

Ramírez, M., Raymundo, J., y Navarro, A. (2006). *Apuntes para la formación intercultural*. Guatemala. Proyecto de desarrollo del Gobierno de la República de Guatemala a través de la Universidad Rafael Landívar, cofinanciado por la República Federal de Alemania a través de KFW.

Reyes de Ramos , E., Raymundo , R., Mérida, V., Tezaguic , J., & López, M. (2001). *El bilinguismo en el sistema educativo guatemalteco* . . Ciudad de Guatemala: Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar.

UNESCO (2016). *Estrategias didácticas: guía para el docente de educación indígena*. México: UNESCO.

Leyes Nacionales

Acuerdos de Paz (1998) Guatemala.

Constitución Política de la República de Guatemala. 1985.

Ley de Educación Nacional de Guatemala, Decreto 12-91.

E-grafías

Dirección general de educación bilingüe intercultural -DIGEBI- (2009). *¿Qué es la Educación Bilingüe Intercultural?* Guatemala: MINEDUC. Recuperado de <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>

Empresarios por la Educación. (2014) *¿Cómo estamos en Educación? Reflexiones sobre la situación Educativa en Guatemala.* Guatemala C.A. Recuperado de: www.empresariosporlaeducación.org

MINEDUC. (2009). *Modelo educativo bilingüe e intercultural.* Guatemala: DIGEBI Recuperado de <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/documents/modeloEBI.pdf>

UNESCO. *Diez Ideas para la Celebración del Día Internacional de la Tolerancia.* Sin fecha. <http://www.unesco.org/tolerance/tenspa.htm>

Walsh, C. (2005). *La interculturalidad en la Educación.* Lima, Perú: UNICEF Recuperado de <http://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/123456789/3310/La%20interculturalidad%20en%20la%20educaci%3b%3n.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN

Propuesta técnica - pedagógica

Verificar los elementos de la EBI en las prácticas educativas que se desarrollan en el aula, las cuales intervienen en la apropiación y aplicación de una educación bilingüe intercultural en la sede de licenciatura del PADEP/D, ubicada en Santa Lucía Utatlán, Sololá.

La apropiación de una educación bilingüe intercultural de parte de los catedráticos y estudiantes universitarios es el resultado de todo un proceso de formación de calidad. La formación adecuada de docentes para el nivel de preprimaria y primaria debe responder a la diversidad cultural y lingüística de los pueblos indígenas hablantes del idioma k'iche'. A continuación, se presenta la siguiente propuesta:

- Los catedráticos de la sede universitaria deben constituirse como un equipo interdisciplinario para el abordaje de los elementos de la educación bilingüe intercultural como conocimientos interconectados con la práctica de vida de los pueblos indígenas.
- Los catedráticos deben tener las competencias lingüísticas k'iche' y español para que desarrollen procesos de enseñanza y aprendizaje en los dos idiomas y desde una visión intercultural en dos idiomas nacionales como lo ordena el Decreto 19-2003 – Ley de Idiomas Nacionales.
- Aplicación de estrategias innovadoras que fomente la participación activa, la investigación y construcción de conocimientos de los estudiantes desde de la base conceptual y la cosmovisión del pueblo maya k'iche'.

- La generación del aprendizaje cooperativo en los estudiantes es el reflejo de la visión y aplicación interdisciplinaria del desempeño docente (trabajo en equipo).
- El estudio y uso del idioma k'iche' en todo el proceso de formación universitario.
- La enseñanza-aprendizaje no solo debe tomar en consideración los contenidos, las competencias y los conocimientos sino debe desarrollar las actitudes a partir de los principios y valores de los pueblos indígenas.
- Facilitar a los estudiantes universitarios que se están especializando en la docencia de preprimaria y primaria para que tengan los conocimientos, capacidades y actitudes adecuadas de practicar la investigación en su ejercicio profesional.
- La sistematización de experiencias pedagógicas en relación a los elementos de la educación bilingüe intercultural de parte de los estudiantes universitarios coadyuva a la producción de conocimientos y sus prácticas educativas.

ANEXOS

1. Instrumentos de entrevistas

a) Guía de entrevista a coordinador de sede

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –
EFPEM-
MAESTRÍA EN CIENCIAS EN EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL
CON ORIENTACIÓN EN PEDAGOGÍA DEL TEXTO

Guía de la entrevista al coordinador de sede

NOMBRE DEL ENTREVISTADO.

FECHA

1. Como coordinador de sede que elementos de la EBI ha observado en el desarrollo de las clases.
2. Los catedráticos se apropiaron de elementos de la EBI en el desarrollo de los contenidos de los cursos.
3. Qué elementos de la EBI identifica en la sede.
4. Qué acciones ha realizado para promover elementos EBI en la sede.
5. Ha recibido instrucciones sobre el rescate y promulgación de la EBI de parte de autoridades de EFPEM
6. A su criterio que elementos de la EBI deben ser priorizados en la sede.

b) Guía de entrevista a catedrático de curso

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –
EFPEM-
MAESTRÍA EN CIENCIAS EN EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL
CON ORIENTACIÓN EN PEDAGOGÍA DEL TEXTO

Guía para entrevista a catedrático de licenciatura

Nombre del facilitador:

Nombre del curso que está facilitando:

Fecha: 1

Objetivo: conocer si el/la catedrático de maestría conoce y aplica los elementos de la EBI en la cohorte de licenciatura.

1. ¿Recibe inducción adecuada referente a una EBI y cómo la promueve en el aula de licenciatura?
2. ¿Qué elementos de EBI rescataría en la inducción recibida en la EFPEM?
3. ¿Qué elementos didácticos de la EBI aplica en el curso que está facilitando en licenciatura?
4. ¿Qué elementos de la EBI son los que mejor se contextualizan en el curso que está facilitando?
5. ¿Cómo asimilan y promueven los elementos de la EBI los estudiantes de PADEP?
6. ¿Cómo rescatan, promueven y fortalecen las guías del curso, los elementos de la EBI?
7. ¿Cuáles son las fortalezas y debilidades de la EBI en el curso facilitado?

2. Referentes fotográficos

Fotografía No. 1

Observación de clase



Facilitador del curso Diseño de Materiales Educativos para Primaria
Fotografía tomada por: Reyneri Santos

Fotografía No. 2

Coordinador de sede



Reunión con el coordinador de sede para exponer el estudio que se va a realizar en la sede,
presentes los asesores pedagógicos de profesorado y licenciatura.

Fotografía tomada por: Lic. José Manuel Lux

Fotografía No. 3

Estudiantes de Licenciatura



Los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Primaria con énfasis en educación bilingüe intercultural, realizando actividades de EBI, a la vez indicando que se va a observar el desarrollo de la clase.

Fotografía tomada por: Lic. José Manuel Lux